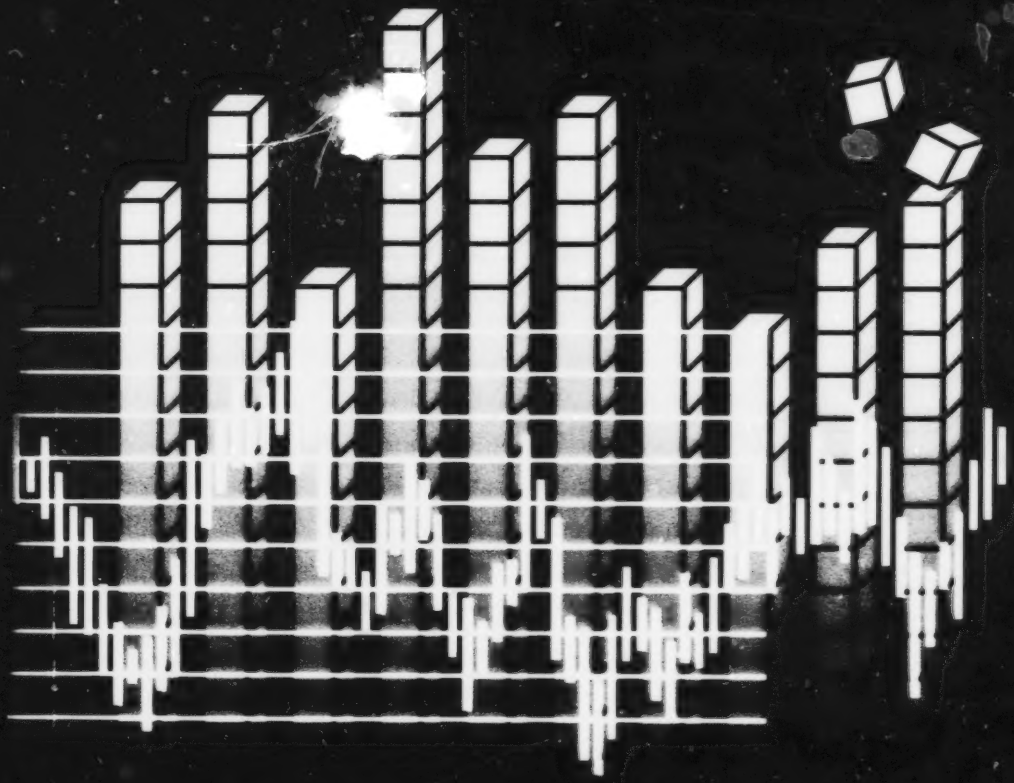
Terminologie de la gestion

Lexique de la bourse et des valeurs mobilières

anglais-français

Cahiers de l'Office de la langue française



Québec

85-3134/

Lexique de la bourse et des valeurs mobilières

Erratum :
À la page 36, nº 776, vous devez lire *undivided profits*.

Cette édition a été produite par
la Direction générale des
publications gouvernementales.

Premier tirage, octobre 1984

©Gouvernement du Québec
Dépôt légal — 4e trimestre 1984
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
ISBN 2-551-06208-X

Terminologie de la gestion

Lexique de la bourse et des valeurs mobilières

anglais-français

Cahiers de l'Office de la langue française

Le présent lexique a été
préparé en 1973 par

Jean Capron
en collaboration avec
Christian Abry
Lionel Boucher
Jacques Boulay
Paul Chouinard
Jean Darbelnet
Gaston Dulong
Philippe Hurteau

Mise à jour en 1984 par
Gisèle Delage
terminologue
Office de la langue française
en collaboration avec
Antoni Dandonneau
conseiller en rédaction juridique
Commission des valeurs mobilières

Introduction

L'Office de la langue française publiait, il y a quelques années, le *Lexique de la bourse et du commerce des valeurs mobilières* dans le cadre de la politique linguistique du gouvernement du Québec. Cette première édition s'avéra un outil fonctionnel qui sut répondre, grâce à une nomenclature technique des plus exhaustives, aux besoins pressants exprimés par les professionnels de la bourse et les spécialistes en valeurs mobilières.

Dans le but de maintenir ce rôle de soutien terminologique auprès des usagers, d'une part, et de rendre compte de l'évolution de la législation en matière de valeurs mobilières au Québec, d'autre part, il nous est apparu nécessaire d'actualiser ce dictionnaire terminologique.

Nous vous présentons donc aujourd'hui la deuxième édition de ce lexique, entièrement revue, corrigée et augmentée, dont le titre a quelque peu été modifié en celui de *Lexique de la bourse et des valeurs mobilières*.

Cette mise à jour s'inspire en partie des mêmes critères qui ont servi à la confection du lexique initial, soit fournir une terminologie technique qui puisse refléter les particularités nord-américaines.

Aussi avons-nous retenu dans la présente version la nouvelle terminologie introduite par la récente *Loi sur les valeurs mobilières*, adoptée en décembre 1982; rappelons que l'Office de la langue française a fourni un soutien terminologique à la Commission des valeurs mobilières pour la rédaction de cette loi. Nous avons également introduit un certain nombre de réalités nouvelles se rapportant au domaine de la bourse.

Par ailleurs, nous avons cru préférable de retrancher du lexique les termes réservés exclusivement à des disciplines connexes, telle la comptabilité, ainsi que les termes représentant des notions propres au commerce des valeurs mobilières en Europe.

Enfin, nous tenons à remercier bien sincèrement M. Antoni Dandonneau de son précieux concours et de son aide si efficace qui ont permis la réalisation de ce lexique.

Notes liminaires

Les articles terminologiques de ce lexique, regroupés suivant l'ordre alphabétique discontinu, renferment une entrée anglaise suivie, le cas échéant, d'un ou plusieurs synonymes ainsi qu'un équivalent français qui peut être également suivi d'un ou plusieurs synonymes. Les synonymes anglais sont séparés par des points-virgules.

Les entrées anglaises et leurs équivalents français peuvent comporter des parenthèses indiquant une possibilité de double lecture et peuvent être numérotés (1, 2, etc.) lorsque ces termes présentent des acceptions distinctes en anglais et en français ou lorsqu'il s'agit de contextes différents. Une note technique ou terminologique vient parfois expliciter la notion à l'étude.

Les variantes orthographiques, les abréviations et les synonymes anglais font l'objet d'une entrée-renvoi où figurent respectivement les abréviations *V.o. de, Abrév. de* ou *Syn. de* qui les renvoient au terme principal.

Un index regroupe l'ensemble des équivalents français, lesquels sont assortis de références numériques qui renvoient aux articles du lexique.

Abréviations

Abrév.	abréviation
Abrév. de	abréviation de
adj	adjectif
CA	Canada
FR	France
GB	Grande-Bretagne
loc adj	locution adjectivale
loc adv	locution adverbiale
loc prép	locution prépositive
loc v	locution verbale
n f	nom féminin
n m	nom masculin
pl	pluriel
QC	Québec
Syn. de	synonyme de
US	États-Unis
v intr	verbe intransitif
V.o.	variante orthographique
V.o. de	variante orthographique de
v pron	verbe pronominal
v tr	verbe transitif

Lexique

A

1. *abatement*
diminution n f
réduction n f

2. *above par 1; at a premium 1*
au-dessus du pair loc prép

3. *above par 2; at a premium 2*
au-dessus du prix d'émission loc prép

4. *abridged prospectus*
prospectus abrégé n m

5. *accelerated depreciation*
amortissement accéléré n m

6. *account holder*
titulaire de compte n m

7. *accounts payable*
créditeurs n m pl
comptes fournisseurs n m pl
Note. — Ne pas dire «comptes à payer».

8. *accounts receivable; receivables*
débiteurs n m pl
comptes clients n m pl
Note. — Ne pas dire «comptes à recevoir», «comptes recevables».

9. *accounts receivable ledger*
Syn. de *customers' ledger*

10. *accrued dividends*
dividendes accumulés n m pl

11. *accrued interest*
intérêts courus n m pl
intérêts échus n m pl
Note. — Ne pas dire «intérêts accrus».

12. *accruing interest*
intérêts à échoir n m pl
Note. — Ne pas dire «intérêts courants».

13. *across the board diversification*
diversification maximum n f

14. *act as principal, to*
se porter contrepartie v intr
Note. — Dans le contexte où il s'agit pour le courtier de se porter vendeur ou acheteur contre son client.

15. *active market; brisk market*
marché animé n m

16. *actual market*
marché réel n m

17. *actual yield*
rendement effectif n m
rendement réel n m

18. *acute depression; depression; slump 1*
crise n f
marasme n m

19. *adjustment bond*
obligation de redressement n f
obligation d'assainissement n f
Note. — Ne pas dire «obligation d'ajustement».

20. *administration of assets*
gestion de biens n f
gestion de patrimoine n f

21. *ADR's*
Abrév. de *American depositary receipts*

22. *advance amortization*
amortissement anticipé n m

23. *advance payment; payment in advance*
paiement anticipé n m
paiement par anticipation n m

24. *adviser*
conseiller (en valeurs) n m

25. *adviser with unrestricted practice*
conseiller de plein exercice n m

26. *agent; proxy 1*
mandataire n m

27. *agreement*
convention n f
contrat n m

28. *all time high*
niveau record n m
haut sans précédent n m

29. *all time low*
bas sans précédent n m

30. *allotment*
attribution n f
Note. — Employer attribution plutôt que répartition.

31. *amalgamation; merger*
fusion n f

32. *American depository receipts*
Abrév. *ADR's*
certificats américains d'actions étrangères n m pl

33. *amortization*
amortissement 1 n m

34. *amortize, to*
amortir v tr

35. *amount 1*
montant n m
Note. — Chiffre auquel s'élève un compte, une dépense, une somme.

36. *amount 2*
somme (d'argent) n f

37. *amount 3*
total n m

38. *amount invested*
montant investi n m
montant placé n m

39. *amount of the issue*
montant de l'émission n m

40. *annual (re)payment*
annuité de remboursement n f
versement annuel n m
paiement annuel n m

41. *annual report*
rapport annuel n m
rapport d'exercice n m

42. *anticipated profits*
bénéfices prévus n m pl

43. *application form; subscription form*
bulletin de souscription n m
Note. — Dans le contexte où il s'agit de quelqu'un qui se porte acquéreur de titres mis en circulation.

44. *apply for stock exchange listing, to*
Syn. de *apply for stock exchange quotation, to*

45. *apply for stock exchange quotation, to;*
apply for stock exchange listing, to
demander l'admission à la cote v tr

46. *appreciation*
appréciation n f
plus-value 1 n f

47. *approximate price*
cours approximatif n m

48. *arbitrage*
opération d'arbitrage n f

49. *arbitragist;*
trader 4
arbitragiste n m

50. *arrears*
arriéré n m

51. *arrears of dividend;*
dividend in arrears
arriéré de dividendes n m
dividende arriéré n m

52. *articles of association*
statuts (d'une société) n m pl

53. *asked price;*
offering price (GB)
cours vendeur n m
offre 1 n f
Note. — Ne pas dire demande même si «asked price» veut dire prix demandé (c.-à-d. par le vendeur), car la demande est le fait des acheteurs et non des vendeurs.

54. *assessment*
appel de fonds n m
Note. — Argent frais demandé aux actionnaires.

55. *asset*
(élément d') actif n m

56. *asset value per share*
valeur de l'actif par action n f

57. *assets*
actif n m
Note. — Ne pas dire «les actifs».

58. *assets brought into a business*
biens apportés n m pl
capital-apport n m

59. *assets side 1*
actif (au bilan) n m

60. *assets side 2*
côté de l'actif n m

61. *assignment;*
transfer 1
cession n f
Note. — Transfert de la propriété d'un titre à un tiers.

62. *assumed bond*
obligation prise en charge n f
Note. — La prise en charge se faisant par une société autre que la société émettrice.

63. *at a discount 1;*
below par;
under par
au-dessous du pair loc prép
au-dessous de la valeur nominale loc prép

64. *at a discount 2*
au-dessous du prix d'émission loc prép

65. *at a discount 3*
avec une décote loc prép

66. *at a loss*
à perte loc prép

67. *at a premium 1*
Syn. de *above par 1*

68. *at a premium 2*
Syn. de *above par 2*

69. *at a premium, to be*
faire prime loc v

70. *at best; at (the) market*
au mieux loc adv
au cours du marché loc adv

71. *at par*
au pair loc adv

72. *at par value*
à la valeur nominale loc adv

73. *at (the) market*
Syn. de *at best*

74. *at the opening order; order at the opening*
ordre à l'ouverture n m

75. *auction, to*
vendre aux enchères v tr

76. *auditor*
vérificateur n m

77. *authorized amount of bond issue*
montant autorisé d'une émission d'obligations n m

78. *authorized capital*
capital (social) autorisé (CA) n m

79. *authorized signature*
signature autorisée n f

80. *average, to*
faire la moyenne entre loc v

81. *average price*
cours moyen n m

B

82. *backlog of orders 1; unfilled orders*
ordres en carnet n m pl

83. *backlog of orders 2*
accumulation d'ordres n f

84. *bad delivery, to be*
être de mauvaise livraison loc v

85. *balance sheet*
bilan n m

86. *balanced fund*
fonds de placement équilibré n m

87. *bank acceptance; banker's acceptance*
acceptation de banque n f

88. *bank deposit(s) 1*
dépôt en banque n m

89. *bank deposit(s) 2*
dépôts dans les banques n m pl

90. *bank note*
billet de banque n m

91. *bank of issue*
banque d'émission n f

92. *bank rate*
Syn. de *discount rate*

93. *bank shares; banks*
valeurs de banque n f

94. *banker's acceptance*
Syn. de *bank acceptance*

95. *banking group 1*
consortium bancaire n m

96. *banking group 2*
Syn. de *purchase group*

97. *banking group agreement*
convention du consortium bancaire n f
accord du consortium bancaire n m

98. *bankrupt*
failli n m

99. *bankruptcy*
faillite n f

100. *banks*
Syn. de *bank shares*

101. *bar gold*
or en lingot n m

102. *bear account; short account*
compte à découvert n m

103. *bear covering 1*
Syn. de *short covering 1*

104. *bear covering 2*
Syn. de *short covering 2*

105. *bear interest, to*
porter intérêt v tr

106. *bear market*
marché à la baisse 1 n m
marché baissier n m
Note. — Marché des valeurs mobilières caractérisé par une baisse du cours de l'ensemble de ces valeurs.

107. *bear operation*
spéculation à la baisse n f

108. *bear position*
position à la baisse n f

109. *bear raid*
attaque des baissiers n f

110. *bear (speculator)*
baissier n m

111. *bearer bond*
obligation au porteur n f

112. *bearer security*
titre au porteur n m

113. *bearer share warrant*
certificat d'action(s) au porteur n m

114. *bearing no interest*
ne portant pas intérêt loc adj
improductif adj

115. *bearish tendency*
Syn. de *downward trend*

116. *before due date*
anticipé adj
avant l'échéance 1 loc adj
Note. — Lorsqu'il s'agit du coupon.

117. *before hours*
avant-bourse loc adv

118. *before maturity*
avant l'échéance 2 loc adj
Note. — Lorsqu'il s'agit du capital.

119. *below par*
Syn. de *at a discount 1*

120. *beneficial owner*
propriétaire (véritable) n m
Note. — Propriétaire réel d'un bien, généralement un titre.

121. *beneficial ownership*
propriété (véritable) n f
Note. — Le droit anglais distingue le véritable bénéficiaire du bien du simple titulaire du titre de propriété. Ainsi, dans le cas de titre immatriculé au nom du courtier, le client est le «beneficial owner» et le courtier, le «nominal owner». Notre droit ne connaît pas cette distinction.

122. *benefit*
avantage n m

123. *best efforts underwriting*
placement pour compte n m

124. *better tendency*
Syn. de *upward trend*

125. *between-dealer market*
marché entre courtiers n m

126. *bid/asked price*
cours acheteur et vendeur n m

127. *bid price*
cours acheteur n m
demande n f
Note. — Ne pas dire «offre» même s'il s'agit du prix offert (c.-à-d. par l'acheteur), car l'offre est le fait des vendeurs et non des acheteurs.

128. *Big Board* (US)
Bourse de New York n f

129. *block of securities*
bloc de titres n m

130. *block of shares; line of shares*
bloc d'actions n m
paquet d'actions n m

131. *blue chip; gilt-edged security*
valeur de premier ordre n f

132. *Blue Sky legislation*
lois axées sur la protection de l'épargne n f pl

133. *board list*
Syn. de *securities listing*

134. *board lot*
Syn. de *round lot*

135. *board of directors*
conseil d'administration n m
Note. — Ne pas dire «bureau des directeurs» ni «conseil des directeurs».

136. *board of governors*
Syn. de *stock exchange governing committee*

137. *board room*
salle du conseil (d'administration) n f

138. *boiler room*
chaufferie n f

139. *bona fide 1*
de bonne foi loc adj

140. *bona fide 2*
authentique adj
véritable adj

141. *bond 1; debenture 1* (GB)
obligation n f

142. *bond 2; secured bond* (US); *secured debenture* (GB)
obligation (garantie) n f

143. *bond conversion*
conversion d'obligations n f

144. *bond dividend*
dividende sous forme d'obligation n m

145. *bond indenture; indenture*
acte de fiducie 1 n m
acte fiduciaire 1 n m
Note. — Acte relatif à une émission d'obligations.

146. *bond index*
indice des obligations n m

147. *bond issue*
émission d'obligations n f

148. *bond liability*
Syn. de *bonded debt*

149. *bond market*
marché des obligations n m
marché obligataire n m

150. *bond refunding*
Syn. de *refunding of bonds*

151. *bond sinking fund*
Syn. de *sinking fund*

152. *bond yield*
rendement d'une obligation n m

153. *bonds payable*
Syn. de *bonded debt*

154. *bonded debt; bond liability; bonds payable*
emprunt-obligations n m
emprunt obligataire n m

155. *bondholder*
(créancier) obligataire n m
titulaire d'obligations n m
porteur d'obligations n m

156. *bonus*
gratification n f
prime 1 n f
Note. — Ne pas dire «bonus».

157. *bonus share*
action gratuite n f
action donnée en prime n f

158. *book based system*
inscription en compte n f

159. *book value; carrying value*
valeur comptable n f
Note. — Ne pas dire «valeurs aux livres».

160. *boom*
hausse brusque (des valeurs) n f

161. *boom, to*
monter en flèche 1 v tr
Note. — En parlant des valeurs.

162. *borrow stock, to*
emprunter des titres v tr

163. *bottom price*
cours le plus bas n m

164. *branch (office)*
succursale n f

165. *break-even point*
seuil de rentabilité n m
point mort n m
chiffre d'affaires critique n m

166. *break in stocks; crash 2*
effondrement des cours n m

167. *break up value*
Syn. de *liquidation value*

168. *breakdown*
composition n f
ventilation n f
répartition n f

169. *breweries*
Syn. de *brewery shares*

170. *brewery shares; breweries*
valeurs de brasserie n f pl

171. *brisk market*
Syn. de *active market*

172. *broken lot*
Syn. de *odd-lot*

173. *broker*
courtier 1 n m
agent de change 1 (FR) n m

174. *broker's blanket bond coverage*
assurance globale des courtiers n f
Note. — Assurance en cas de vol et détournement.

175. *brokerage fees; commission 2*
courtage n m
frais de courtage n m pl
droits de courtage n m pl
Note. — Commission que les courtiers perçoivent de leurs clients pour les opérations de bourse qu'ils effectuent.

176. *brokerage firm; brokerage house*
firme de courtiers n f
maison de courtage n f

177. *brokerage house*
Syn. de *brokerage firm*

178. *bucket shop*
officine douteuse n f

179. *bucket shop operator; swindler*
courtier marron n m

180. *bull*
haussier n m

181. *bull campaign*
campagne de hausse n f

182. *bull market*
marché à la hausse 1 n m
marché haussier n m
Note. — Marché des valeurs mobilières caractérisé par une hausse du cours de l'ensemble de ces valeurs.

183. *bull operation*
spéculation à la hausse n f

184. *bull position*
position à la hausse n f

185. *bullish tone*
Syn. de *upward trend*

186. *bullishness*
Syn. de *upward trend*

187. *buoyant market*
marché soutenu n m
marché ferme n m

188. *business*
Syn. de *business firm*

189. *business circles*
milieux d'affaires n m pl

190. *business conditions*
conjoncture n f

191. *business corporation; corporation; limited (liability) company*
société par actions n f
société commerciale (CA) n f
compagnie (à fonds social) (QC) n f
société anonyme (FR et BE) n f

192. *business day*
jour ouvrable n m
jour de travail n m

193. *business firm; business; concern; firm 1*
établissement 1 n m
entreprise n f
firme n f
maison n f

194. *business recession*
récession économique n f

195. *buy an annuity, to*
acheter une rente viagère v tr

196. *buy for a rise, to*
Syn. de *speculate for a rise, to*

197. *buy in against a client 1, to*
exécuter un client v tr

198. *buy in against a client 2, to*
couvrir de force un client à découvert v tr

199. *buy on a fall, to*
acheter en baisse v tr

200. *buyer's market*
marché acheteur n m
marché à la baisse 2 n m
Note. — Offre supérieure à la demande.

201. *buying in against a seller*
exécution d'un vendeur n f
couverture de force d'un vendeur n f

202. *buying order*
ordre d'achat n m

203. *buying out*
exclusion par achat d'actions n f

204. *buying price*
cours d'achat n m

205. *by order and for the account of*
d'ordre et pour compte de loc prép

C

206. *calculation of interest*
calcul des intérêts n m

207. *call*
appel (de fonds) n m
appel de versements n m

208. *call and put option*
Syn. de *put and call option*

209. *call for margin; margin call*
appel de marge n m

210. *call loan*
prêt remboursable sur demande n m

211. *call money; day-to-day money*
argent au jour le jour n m
argent remboursable sur demande n m

212. *call money rate; daily money rate*
taux du jour le jour n m

213. *call of bonds*
rachat (anticipé) d'obligations n m

214. *call (option)*
option d'achat n f

215. *call price; redemption price*
prix de rachat n m
prix de remboursement n m

216. *callable bond; redeemable bond*
obligation remboursable par anticipation n f
obligation remboursable à vue n f

217. *callable preferred stock; redeemable preferred stock*
actions privilégiées rachetables n f pl

218. *called up capital*
capital appelé n m

219. *cancellation charges*
frais d'annulation n m pl
Note. — Ne pas dire «charges de cancellation».

220. *cancellation of certificates*
annulation de certificats n f

221. *cancellation of securities*
annulation de titres n f

222. *capital 1*
capital 1 n m
capitaux propres 1 n m pl

223. *capital 2*
Syn. de *capital stock*

224. *capital account*
compte (de) capital n m

225. *capital consolidation*
consolidation de capital n f

226. *capital dividend; dividend paid out of capital*
dividende prélevé sur le capital n m
Note. — Et non sur les bénéfices.

227. *capital expenditure*
dépense d'investissement n f
dépense en capital n f
dépense en immobilisations n f

228. *capital gain*
gain en capital (CA) n m
plus-value 2 n f

229. *capital gain tax*
impôt sur les gains en capital (CA) n m

230. *capital goods*
biens d'équipement n m pl

231. *capital inflow*
afflux de capitaux n m

232. *capital intensive industry*
industrie (à prédominance) de capital n f
industrie capitalistique n f

233. *capital investment*
Syn. de *investment 2*

234. *capital issue department*
service des émissions d'actions n m

235. *capital loss*
perte en capital n f
moins-value 1 n f

236. *capital market*
Syn. de *financial market*

237. *capital needs; capital requirements*
besoin de capitaux n m
besoin en capitaux n m

238. *capital requirements*
Syn. de *capital needs*

239. *capital shares*
actions de capital n f pl

240. *capital stock; share capital; stock 2; capital 2*
capital-actions (CA) n m
capital social n m
Note. — Intérêt des capitaux propres d'une société.

241. *capital structure; capitalization*
structure du capital n f
structure des capitaux permanents n f

242. *capital surplus*
excédent de capital n m
surplus de capital n m

243. *capitalization*
Syn. de *capital structure*

244. *capitalize, to*
capitaliser v tr

245. *carrying charges*
frais de couverture n m pl

246. *carrying value*
Syn. de *book value*

247. *carve the melon, to*
distribuer les bénéfices v tr

248. *cash 1*
Syn. de *cash on hand*

249. *cash 2*
espèces n f pl
argent comptant n m

250. *cash, to*
encaisser v tr
Note. — On encaisse un effet, un coupon, un chèque.

251. *cash capital*
capital en espèces n m

252. *cash dividend*
dividende en espèces n m
dividende en numéraire n m

253. *cash flow*
marge brute d'autofinancement n f

254. *cash in hand*
Syn. de *cash on hand*

255. *cash on hand; cash in hand; cash 1*
encaisse n f
caisse n f
argent en caisse n m
fonds en caisse n m

256. *CD*
Abrév. de *certificate of deposit*

257. *cease-trading order*
interdiction d'opérations n f

258. *certificate*
certificat n m
titre n m

259. *certificate of deposit*
Abrév. *CD*
certificat de dépôt n m

260. *certification*
agrément n m

261. *chance of profit*
perspectives de bénéfices n f pl

262. *change of name*
changement de dénomination sociale n m
Note. — Ne pas dire «changement de nom».

263. *change one investment for another, to*
échanger une valeur contre une autre v tr

264. *character card*
fiche confidentielle n f

265. *character file*
fichier confidentiel n m

266. *charge, to; debit, to*
débiter v tr
porter au débit v tr
imputer v tr
Note. — Ne pas dire «charger».

267. *charge for safe custody*
droits de garde (des titres) n m pl

268. *charges 1*
frais n m pl

269. *charges 2*
droits n m pl
redevances n f pl

270. *charter*
charte n f

271. *chattel mortgage*
hypothèque mobilière n f
nantissement n m
Note. — Il s'agit d'une institution de «common law», puisque le droit civil ne connaît pas d'hypothèque mobilière. Cependant, le droit civil possède une institution correspondante qui est le nantissement.

272. *cheap money*
argent à bon marché n m
argent abondant n m

273. *check, to*
contrôler v tr
vérifier v tr

274. *check list*
bordereau de contrôle n m
liste de vérification n f
liste de contrôle n f

275. *chemical shares; chemicals*
valeurs chimiques n f pl
chimiques n f pl

276. *chemicals*
Syn. de *chemical shares*

277. *churning*
multiplication des opérations (d'un compte) n f
Note. — Fait du courtier qui cherche ainsi à augmenter sa rémunération.

278. *circular; information circular*
circulaire (d'information) n f

279. *circulating capital*
Syn. de *working capital*

280. *class of shares*
catégorie d'actions n f

281. *clearing*
compensation n f

282. *clearing house*
chambre de compensation n f

283. *close a deal, to*
conclure une affaire v tr

284. *close at rising prices, to*
clôturer en hausse v tr

285. *close corporation*
Syn. de *private company*

286. *close of business*
fermeture des bureaux n f
Note. — Ne pas dire «clôture des affaires».

287. *close of the market*
clôture du marché n f

288. *closed-end company*
Syn. de *closed-end investment company*

289. *closed-end fund*
Syn. de *closed-end investment company*

290. *closed-end investment company; closed-end fund; closed-end company*
société d'investissement à capital fixe n f

291. *closed-end mortgage 1*
emprunt hypothécaire plafonné n m

292. *closed-end mortgage 2*
prêt hypothécaire à montant fixe n m

293. *closely held corporation;*
Syn. de *private company*

294. *closing*
signature d'un contrat n f
Note. — Il peut s'agir notamment d'un contrat de placement.

295. *closing price;*
closing quotation
cours de clôture n m
dernier cours n m

296. *closing quotation*
Syn. de *closing price*

297. *co-manager*
co-chef de file n m

298. *collapse of the market*
effondrement du marché n m

299. *collateral;*
collateral security
bien donné en nantissement n m
bien donné en garantie n m
bien affecté en garantie n m

300. *collateral security*
Syn. de *collateral*

301. *collateral trust bond*
obligation par nantissement de titres n f

302. *comfort letter*
lettre d'accord présumé n f

303. *commission 1*
commission n f

304. *commission 2*
Syn. de *brokerage fees*

305. *commodity exchange*
Syn. de *commodity market*

306. *commodity futures market*
marché à terme sur les marchandises n m

307. *commodity market;*
commodity exchange
bourse de marchandises n f
bourse de commerce n f

308. *commodity trading*
opération sur les marchandises n f

309. *common share;*
ordinary share (GB)
action ordinaire n f

310. *common stock*
capital-actions ordinaire (CA) n m
actions ordinaires n f pl

311. *common stock fund*
fonds de placement en actions ordinaires n m

312. *compound interest*
intérêts composés n m pl

313. *computation of net asset value*
calcul de la valeur de l'actif net n m

314. *concept stock*
actions d'innovation n f pl

315. *concern*
Syn. de *business firm*

316. *conclude a transaction, to*
conclure une opération v tr

317. *conclude an agreement, to*
conclure un accord v tr

318. *confirmation slip;*
contract note
avis d'exécution n m
avis d'opéré n m

319. *conglomerate*
conglomérat n m

320. *conservative estimate*
estimation prudente n f
Note. — Ne pas dire «estimation conservatrice».

321. *consideration*
contrepartie n f

322. *consolidated balance sheet*
bilan consolidé n m

323. *consolidated financial statements*
états financiers consolidés n m pl

324. *consolidation of shares; reverse (stock) split*
regroupement d'actions n m

325. *contingent order*
ordre «d'abord et ensuite» n m.

326. *continuous disclosure*
information continue n f

327. *contra order*
Syn. de *cross on the board*

328. *contract note*
Syn. de *confirmation slip*

329. *contributed surplus; paid-in surplus*
surplus d'apport n m

330. *control (over securities)*
emprise (sur les titres) n f

331. *controlling interest*
Syn. de *majority interest*

332. *conversion loan*
emprunt de conversion n m

333. *conversion of securities*
conversion de titres n f

334. *conversion order*
ordre de conversion n m

335. *conversion right; right to convert*
droit de conversion n m

336. *conversion terms*
conditions de conversion n f pl

337. *convert into, to*
convertir en 1 v tr

338. *converted share*
action convertie n f

339. *convertibility*
convertibilité n f

340. *convertible loan*
emprunt convertible n m

341. *convertible security*
titre convertible n m

342. *coppers*
valeurs cuprifères n f pl
cuprifères n f pl

343. *corner the market, to*
accaparer le marché v tr

344. *corporate assets*
éléments d'actif non sectoriels n m pl

345. *corporate image*
réputation de la société n f
image de la société n f

346. *corporate name; firm name 1*
dénomination sociale n f
Note. — Nom sous lequel une société de capitaux exerce son activité.

347. *corporate trustee*
Syn. de *trust company*

348. *corporation*
Syn. de *business corporation*

349. *correction*
rectification n f

350. *correction of prices*
rectification des cours n f

351. *cost of a share*
prix d'achat d'une action n m

352. *counter-offer*
Syn. de *increase in price*

353. *counter value 1*
contre-valeur n f

354. *counter value 2*
valeur d'échange n f

355. *country bank 1*
prêteur parabancaire n m

356. *country bank 2*
organisme parabancaire n m

357. *coupon*
coupon n m

358. *coupon bond*
obligation à coupons n f

359. *coupon date*
échéance d'un coupon n f

360. *coupon payable*
coupon dû n m

361. *coupon rate (of interest)*
taux d'intérêt nominal n m
taux d'intérêt contractuel n m

362. *coupon sheet*
feuille de coupons n f

363. *coupon yield*
rendement au taux du coupon n m

364. *course of prices*
évolution des cours n f

365. *cover*
Syn. de *margin 1*

366. *cover, to*
Syn. de *hedge, to*

367. *coverage*
couverture 1 n f

368. *coverage requirement*
exigence de couverture n f

369. *crash 1*
krach n m

370. *crash 2*
Syn. de *break in stocks*

371. *credit balance*
solde créditeur n m

372. *credit company*
Syn. de *finance company*

373. *credit on securities*
crédit sur titres n m

374. *credit stringency*
restriction de crédit n f
resserrement de crédit n m

375. *creditor*
créancier n m

376. *cross on the board; put through; contra order*
application n f

377. *crumble, to*
s'effriter v pron

378. *cum coupon*
coupon attaché loc adj

379. *cum dividend*
avec dividende loc adj
dividende attaché (FR) loc adj

380. *cum rights*
avec droits loc adj
droits attachés (FR) loc adj

381. *cumulative dividend*
dividende cumulatif n m

382. *cumulative preference share; cumulative preferred share*
action privilégiée à dividende cumulatif n f

383. *cumulative preferred share*
Syn. de *cumulative preference share*

384. *cumulative share*
action à dividende cumulatif n f

385. *cumulative voting rights*
droits de vote cumulatifs n m pl

386. *curb, to*
enrayer v tr
freiner v tr

Note. — En parlant de l'inflation, de la spéculation.

387. *currency*
Syn. de *foreign currency*

388. *current assets*
actif à court terme n m
fonds de roulement brut n m

389. *current assets ratio*
coefficient du fonds de roulement n m

390. *current issue*
émission en cours n f

391. *current market price; quotation of the day*
cours du jour n m

392. *current market value*
valeur au cours du marché n f

393. *customers' ledger; accounts receivable ledger*
relevé de compte (des clients) n m

D

394. *daily loan*
Syn. de *day-to-day loan*

395. *daily money rate*
Syn. de *call money rate*

396. *daily quotation sheet*
cote (officielle) quotidienne n f

397. *date of exercise 1*
date d'exercice (du droit) n f

398. *date of exercise 2*
date de levée (de l'option) n f

399. *date of maturity*
Syn. de *maturity date*

400. *date of record*
Syn. de *record date*

401. *day loan*
Syn. de *day-to-day loan*

402. *day order; order valid today*
ordre valable jour n m

403. *day-to-day loan; day loan; daily loan*
prêt au jour le jour n m

404. *day-to-day money*
Syn. de *call money*

405. *dead*
inactif adj

406. *dead account*
compte inactif n m
compte improductif n m

407. *deal*
Syn. de *trade*

408. *deal, to*
traiter v tr

409. *deal firm, to*
traiter ferme v tr

410. *deal flat, to; deal net, to*
traiter net v tr

411. *deal in options, to*
traiter des options v tr
négocier des options v tr

412. *deal net, to*
Syn. de *deal flat, to*

413. *deal on the stock exchange, to*
traiter en bourse v tr
négocier en bourse v tr

414. *dealer*
courtier 2 n m
Note. — Le «dealer», contrairement au «broker», n'agit pas seulement comme courtier pour ses clients pour l'achat et la vente de valeurs mobilières, mais peut aussi faire la contrepartie.

415. *dealings for a fall*
opérations à la baisse n f pl

416. *dealings for a rise*
opérations à la hausse n f pl

417. *dealt*
opéré adj
traité adj

418. *dear money*
argent cher n m

419. *debenture 1*
Syn. de *bond 1*

420. *debenture 2;*
unsecured bond (US);
unsecured debenture (GB)
obligation non garantie n f
Note. — Le terme *débenture*, employé au Canada, s'entend généralement d'une obligation non garantie mais on le rencontre parfois au sens générique d'obligation.

421. *debenture debt*
emprunt sous forme d'obligations (non garanties) n m

422. *debenture holder*
titulaire d'obligations (non garanties) n m

423. *debenture issue*
émission d'obligations (non garanties) n f

424. *debit, to*
Syn. de *charge, to*

425. *debt*
Syn. de *liability 2*

426. *debt security*
titre d'emprunt n m

427. *decline in prices;*
price decline
fléchissement des cours n m

428. *decline of stock*
effritement des actions n m

429. *decrease in value*
Syn. de *loss in value*

430. *deed of trust*
Syn. de *trust indenture*

431. *deferred asset*
Syn. de *deferred charge*

432. *deferred charge;*
deferred asset
frais reportés n m pl
charge reportée n f

433. *deferred dividend*
dividende différé n m

434. *deferred income taxes;*
deferred taxes
impôts (sur le revenu) reportés n m pl
impôts différés n m pl

435. *deferred interest*
intérêt différé n m

436. *deferred share*
action à dividende différé n f

437. *deferred taxes*
Syn. de *deferred income taxes*

438. *deficiency letter*
observations n f pl
Note. — Il s'agit d'un document énonçant les modifications qui doivent être apportées à un prospectus.

439. *deliver free of payment, to*
livrer franco valeur v tr

440. *deliver stock, to*
livrer des actions v tr

441. *delivery*
livraison n f

442. *delivery conditions*
conditions de livraison n f pl

443. *delivery department*
service de livraison n m

444. *delivery regulation*
règlement relatif à la livraison n m

445. *denomination 1*
coupure (d'une obligation) n f

446. *denomination 2*
nombre d'actions (d'un certificat) n m

447. *depletion*
épuisement n m

448. *depository*
dépositaire n m
gardien (de titres) n m

449. *depreciation 1*
amortissement 2 n m

450. *depreciation 2*
dépréciation 1 n f

451. *depreciation of currency*
dépréciation monétaire n f

452. *depression*
Syn. de *acute depression*

453. *deregistration*
radiation (de l'inscription) n f

454. *devaluation*
dévaluation n f

455. *digested issue*
émission bien placée n f

456. *dilution*
dilution n f

457. *direct and indirect holdings*
participation directe et indirecte n f

458. *director*
administrateur n m

459. *directors' fees*
jetons de présence n m pl

460. *directors and officers*
dirigeants n m pl

461. *disclosure*
information n f

462. *disclosure document*
document d'information n m

463. *disclosure legislation*
lois axées sur l'information n f pl

464. *disclosure requirements*
obligations d'information n f pl

465. *discount 1*
décote n f

466. *discount 2*
rabais n m

467. *discount bond*
obligation avec décote n f

468. *discount broker*
courtier exécutant n m

469. *discount rate; bank rate*
taux d'escompte n m
taux de l'escompte n m

470. *discretionary account*
compte géré en vertu d'un contrat de gestion n m

471. *discretionary order*
ordre à appréciation n m

472. *distribute, to*
placer v tr

473. *distribute securities to the public, to*
faire appel publiquement à l'épargne v tr

474. *distribution 1*
distribution (des dividendes) n f

475. *distribution 2; distribution of securities*
placement 1 n m
placement de valeurs n m
opération de placement n f
Note. — La plupart du temps, il s'agit d'un placement d'une émission nouvelle («primary distribution»). Parfois, il peut s'agir non d'un placement, mais d'un reclassement de bloc de titres («secondary distribution»).

476. *distribution cease*
interruption du placement n f

477. *distribution of securities*
Syn. de *distribution 2*

478. *dividend*
dividende n m

479. *dividend announcement*
déclaration de dividende n f

480. *dividend check*
chèque-dividende n m

481. *dividend coupon*
coupon-dividende n m

482. *dividend credit*
dividende crédité n m

483. *dividend disbursing agent*
agent payeur des dividendes n m

484. *dividend in arrears*
Syn. de *arrears of dividend*

485. *dividend paid out of capital*
Syn. de *capital dividend*

486. *dividend payment*
versement de dividende n m
paiement de dividende n m

487. *dividend payout; dividend payout ratio; payout ratio*
pourcentage du bénéfice net distribué en dividendes n m
ratio des dividendes au bénéfice n m
ratio de distribution n m

488. *dividend payout ratio*
Syn. de *dividend payout*

489. *dividend reinvestment*
réinvestissement de dividendes n m

490. *dividend reinvestment plan*
plan de réinvestissement de dividendes n m

491. *division of the market*
secteur du marché n m

492. *do not reduce*
Syn. de *do not reduce limit (on order)*

493. *do not reduce limit (on order); do not reduce*
ne pas réduire la limite (d'un ordre) loc v

494. *dollar area*
zone dollar n f

495. *dollar cost averaging 1*
achats périodiques par sommes fixes n m pl

496. *dollar cost averaging 2*
coût moyen des actions achetées par sommes fixes n m

497. *dollar exchange*
cours du dollar n m

498. *dollar transaction*
opération en dollars n f

499. *domestic*
local adj
interne adj
Note. — Ne pas dire «domestique».

500. *dominant position*
position dominante n f

501. *dormant company; non-operating company*
société inactive n f
société en sommeil n f

502. *Dow Jones (industrial) index*
indice Dow Jones (des valeurs industrielles) n m

503. *down tick; minus tick*
négociation à un cours inférieur n f
Note. — Le cours étant inférieur à celui de la négociation précédente.

504. *downturn*
repli n m

505. *downward trend; bearish tendency*
tendance à la baisse n f

506. *drain of capital*
épuisement de capital n m

507. *draw, to*
racheter par voie de tirage au sort v tr
rembourser par voie de tirage au sort v tr

508. *drawing of bonds*
tirage au sort d'obligations n m

509. *drawn bond*
obligation sortie au tirage n f

510. *drift downward, to*
se dégrader v pron

511. *drop in value 1*
Syn. de *loss in value*

512. *drop in value 2*
chute des prix n f

513. *drop in value 3*
chute des cours n f

514. *dual licensing*
cumul d'inscriptions n m

515. *due date*
Syn. de *maturity date*

516. *dull market*
marché terne n m
marché sans entrain n m
marché sans animation n m

517. *dummy*
prête-nom 1 n m
Note. — Le terme anglais est de langue familière et a une connotation péjorative.

518. *duplicate*
duplicata n m
double n m

519. *duration of conversion; length of conversion*
durée de conversion n f

520. *dwindling (of) assets*
diminution de l'actif n f

E

521. *early redemption*
rachat anticipé n m

522. *earnings*
Syn. de *gain*

523. *earnings per share*
bénéfice par action n m

524. *ease, to*
reculer v tr
Note. — En parlant de la bourse.

525. *easier market*
marché moins soutenu n m
marché alourdi n m

526. *easing off*
détente n f
Note. — S'applique au marché.

527. *eligible investment*
Syn. de *legal investment*

528. *endorse, to*
endosser v tr
Note. — On endosse un certificat.

529. *endorser*
endosseur n m

530. *equipment trust bond*
Syn. de *equipment trust certificate*

531. *equipment trust certificate; equipment trust bond*
titre garanti par nantissement de matériel n m

532. *equity*
Syn. de *equity capital*

533. *equity capital; shareholders' equity; equity*
capitaux propres 2 n m pl
fonds propres n m pl
avoir des actionnaires n m

534. *equity investment*
placement en actions n m

535. *equity security; investment 3*
titres de participation n m pl

536. *equity value 1*
valeur nette réelle n f

537. *equity value 2*
valeur comptable d'une entreprise n f

538. *escrow*
blocage de titres n m
dépôt (de titres) entre les mains d'un tiers n m

539. *escrow agreement*
convention de blocage de titres n f

540. *escrowed share; share under escrow*
action bloquée n f

541. *evaluation day*
Syn. de *valuation day*

542. *ex coupon*
coupon détaché loc adj
ex-coupon loc adj

543. *ex dividend*
ex-dividende loc adj
dividende détaché (FR) loc adj

544. *ex-rights*
ex-droit loc adj
droit détaché (FR) loc adj

545. *ex warrant*
ex-bon de souscription loc adj
bon de souscription détaché loc adj

546. *exchange 1*
Syn. de *foreign currency*

547. *exchange 2*
Syn. de *stock exchange*

548. *exchange control board*
contrôle des changes n m

549. *exchange for, to*
convertir en 2 v tr

550. *exchange for forward delivery*
opérations de livraison à terme n f pl

551. *exchange for spot delivery*
opérations de livraison au comptant n f pl

552. *exchange holdings*
avoirs en devises n m pl

553. *exchange loss*
Syn. de *foreign exchange loss*

554. *exchange of securities*
échange de titres n m

555. *exchange permit*
autorisation de change n f

556. *exchange premium 1*
prime du change n f

557. *exchange premium 2*
agio n m

558. *exchange rate*
Syn. de *rate of exchange*

559. *executive offices*
direction n f

560. *exemption*
dispense n f

561. *exercise of an option*
Syn. de *taking up an option*

562. *exercise price 1*
prix d'exercice n m

563. *exercise price 2; option price*
prix de levée (d'option) n m

564. *exercise the vote, to*
exercer le droit de vote v tr

565. *expel, to*
expulser v tr
Note. — Il s'agit de l'expulsion de la bourse.

566. *expiration*
expiration n f

567. *expiration date*
date d'expiration n f

568. *expire, to*
échoir 1 v tr
venir à expiration v tr
expirer v tr

569. *expired*
périmé 1 adj
expiré 1 adj

570. *expiry (of the take-over bid)*
clôture (de l'offre) n f

571. *extended bond*
Syn. de *extendible bond*

572. *extendible bond; extended bond*
obligation à échéance reportable n f

573. *extension*
prorogation n f

574. *external assets*
avoirs à l'étranger n m pl
biens à l'étranger n m pl

575. *external auditor*
vérificateur externe n m
réviseur externe n m

576. *extra charges*
frais supplémentaires n m pl

577. *extra dividend*
dividende supplémentaire n m

578. *extra income*
revenu accessoire n m

579. *extract of account*
Syn. de *statement of account*

F

580. *face amount*
Syn. de *par value*

581. *face value*
Syn. de *par value*

582. *fail*
défaut de livraison n m
Note. — Livraison à la chambre de compensation.

583. *fail 1, to*
manquer à un engagement v tr

584. *fail 2, to*
Syn. de *go bankrupt, to*

585. *fair deal*
opération équitable n f

586. *fair return*
rendement équitable n m
rendement raisonnable n m

587. *fall*
baisse n f
chute n f

588. *fall back, to*
se replier v pron
Note. — En parlant des cours.

589. *fall due, to*
échoir 2 v tr
venir à échéance 1 v tr
arriver à échéance v tr

590. *fall in prices*
baisse des cours n f

591. *Federal Reserve System* (US)
Banque fédérale de réserve n f

592. *fee*
droit 1 n m

593. *fiat money*
monnaie fiduciaire n f
papier monnaie n m

594. *fictitious assets*
actif fictif n m

595. *fictitious liabilities*
passif fictif n m

596. *file, to*
déposer v tr

597. *filing*
dépôt n m

598. *filing statement*
avenant au dossier d'inscription à la cote n m

599. *fill an order, to*
exécuter un ordre v tr

600. *final dividend 1*
dernier dividende de l'exercice n m

601. *final dividend 2*
paiement final n m

602. *final prospectus*
prospectus définitif n m

603. *finance company; credit company*
société de crédit n f
société de prêts n f
Note. — Ne pas dire «compagnie de finance».

604. *financial analyst*
analyste financier n m

605. *financial intermediary*
intermédiaire financier n m

606. *financial market; capital market*
marché financier 1 n m
marché des capitaux n m
Note. — Marché des capitaux investis à long terme.

607. *financial outlook*
perspectives financières n f pl

608. *financial sharks*
requins de la finance n m pl
aigrefins n m pl
escrocs n m pl

609. *financial soundness*
solidité financière n f
surface n f

610. *financial statements*
états financiers n m pl

611. *financial stringency*
resserrement monétaire n m
raréfaction des capitaux n f

612. *financing*
financement n m

613. *financing through retained earnings*
autofinancement n m

614. *finder's fee*
commission de démarcheur n f

615. *finish*
clôture n f

616. *firm 1*
Syn. de *business firm*

617. *firm 2; strong; steady*
ferme adj
soutenu adj
stable adj

618. *firm bid 1*
cours d'achat ferme n m

619. *firm bid 2*
demande ferme n f

620. *firm buyer*
acheteur ferme n m

621. *firm name 1*
Syn. de *corporate name*

622. *firm name 2*
raison sociale n f
Note. — Nom sous lequel une société de personnes exerce son activité.

623. *firm offering 1*
cours de vente ferme n m

624. *firm offering 2*
offre ferme n f

625. *firm seller*
vendeur ferme n m

626. *(firm) underwriter; investment banker* (US)
preneur ferme n m

627. *(firm) underwriting*
prise ferme n f

628. *first mortgage bond*
obligation de première hypothèque n f
Note. — Obligation garantie par une hypothèque de premier rang.

629. *first preference share*
Syn. de *first preferred share*

630. *first preferred share; first preference share*
action privilégiée de premier rang n f

631. *fiscal agency*
agence financière n f

632. *fiscal agent*
agent financier n m

633. *fiscal period; fiscal year*
exercice (financier) n m

634. *fiscal year*
Syn. de *fiscal period*

635. *fix a price 1, to*
fixer un cours 1 v tr

636. *fix a price 2, to*
fixer un prix v tr

637. *fixed assets*
actif immobilisé n m
actif fixe n m
immobilisations n f pl
valeurs immobilisées n f pl

638. *fixed capital*
capital fixe n m
capitaux fixes n m pl

639. *fixed charge*
charge fixe n f

640. *fixed income security*
valeur à revenu fixe n f

641. *flat*
sans intérêts courus loc prép

642. *flat market*
marché calme n m

643. *flat quotation*
cours sans intérêts courus n m

644. *flat yield on an investment*
rendement courant d'un placement n m

645. *flight of capital*
fuite de(s) capitaux n f
évasion de(s) capitaux n f

646. *floating assets*
Syn. de *quick assets*

647. *floating capital*
Syn. de *working capital*

648. *floating charge*
charge flottante n f
Note. — Type de sûreté consenti en garantie d'une dette.

649. *floating stock*
actions détenues en position spéculative n f pl

650. *floor; trading floor*
parquet n m

651. *floor committee*
comité (de discipline) du parquet n m

652. *floor trader*
négociateur en bourse n m

653. *fluctuations; price movements*
fluctuation des cours n f

654. *food shares*
valeurs alimentaires n f pl
alimentaires n f pl

655. *for account of; on account of; on behalf of*
pour le compte de loc

656. *force the market, to*
forcer le cours v tr

657. *foreign bond*
obligation étrangère n f

658. *foreign currency; foreign exchange; exchange 1; currency*
monnaie étrangère n f
devise (étrangère) n f

659. *foreign exchange*
Syn. de *foreign currency*

660. *foreign exchange loss; exchange loss*
perte de change n f
perte sur change n f

661. *foreign securities*
valeurs étrangères n f pl

662. *forfeited share*
action perdue par défaut n f
action confisquée n f

663. *forfeiture 1*
déchéance n f

664. *forfeiture 2*
confiscation n f

665. *form of proxy*
Syn. de *proxy form*

666. *formula investing 1*
formule de placement n f

667. *formula investing 2*
Syn. de *investment practice*

668. *forward prices*
évaluation postérieure n f

669. *founder's shares; promoter's shares*
actions de fondateur n f pl
actions de promoteur n f pl
parts de fondateur n f pl
parts de promoteur n f pl

670. *fractional lot*
Syn. de *odd-lot*

671. *fraudulent bankruptcy*
faillite frauduleuse n f

672. *free credit balance*
solde créditeur libre n m

673. *free market*
marché libre 1 n m

674. *free of payment*
franco adv

675. *free of tax*
exempt d'impôt loc adj
libre d'impôt loc adj

676. *free stock*
actions libres n f pl

677. *front-end load*
Syn. de *front load*

678. *front-end loading*
Syn. de *front load*

679. *front load;*
front-end load;
front-end loading
frais prélevés sur les premiers versements n m pl
Note. — Cette pratique est exercée par certaines S.I.C.A.V. (sociétés d'investissement à capital variable).

680. *full disclosure*
information complète n f
exposé complet, clair et véridique n m

681. *full lot*
Syn. de *round lot*

682. *fully diluted earnings per share*
bénéfice dilué par action n m
Note. — Compte tenu des émissions éventuelles d'actions.

683. *fully entitled to the dividend*
ayant droit absolu au dividende loc v

684. *fully paid share*
action entièrement libérée n f

685. *fully registered bond*
obligation immatriculée, capital et intérêts n f

686. *fund*
Syn. de *reserve fund*

687. *fundamental analysis*
analyse fondamentale n f

688. *funded debt 1*
dette à long terme n f

689. *funded debt 2*
dette consolidée n f

690. *funding loan*
emprunt de consolidation n m

691. *futures contract*
contrat à terme n m

692. *futures market*
marché à terme n m

G

693. *gain;*
earnings;
profit
bénéfice n m
gain n m
profit n m

694. *gain sharing*
participation aux bénéfices n f

695. *gamble on a rise in prices, to*
jouer à la hausse v tr

696. *gamble on the stock exchange, to;*
play the market, to;
play the stock market, to
jouer à la bourse v tr

697. *general meeting of shareholders*
assemblée générale des actionnaires n f

698. *general mortgage bond*
obligation d'hypothèque générale n f

699. *genuine assets*
actif réel n m

700. *genuine liabilities*
passif réel n m

701. *get back one's money, to*
rentrer dans ses fonds v tr
recouvrer son argent v tr

702. *gilt-edged market*
marché des valeurs de premier ordre n m

703. *gilt-edged security*
Syn. de *blue chip*

704. *give up, to*
renoncer v tr

705. *give way, to*
céder v tr

706. *giving collateral*
transfert de garantie n m

707. *glut the market, to*
saturer le marché v tr
inonder le marché v tr

708. *go bankrupt, to;*
fail 2, to
faire faillite loc v

709. *go bear, to*
vendre à découvert 1 v tr

710. *go ex dividend, to*
se traiter sans dividende v pron
Note. — En parlant d'une action.

711. *go-go fund*
Syn. de *performance fund*

712. *go public, to*
faire (un premier) appel public à l'épargne loc v
s'introduire en bourse v pron

713. *go short, to*
Syn. de *sell short, to*

714. *going concern*
entreprise en (pleine) activité n f
entreprise en exploitation n f

715. *gold shares;*
golds
valeurs aurifères n f pl
aurifères n f pl

716. *golds*
Syn. de *gold shares*

717. *good delivery, to be*
être de bonne livraison v tr
Note. — Ce que tout titre devrait être à la suite de négociations.

718. *good (un)til cancelled;*
good (un)til countermanded;
valid (un)til cancelled;
until cancelled
à révocation loc prép
Note. — Un ordre de bourse peut être de durée déterminée ou à révocation.

719. *good (un)til countermanded*
Syn. de *good (un)til cancelled*

720. *goodwill*
achalandage n m

721. *government bond*
obligation d'État n f
emprunt d'État n m
fonds d'État (FR) n m

722. *gross*
brut adj

723. *gross profit margin*
marge (bénéficiaire) brute n f

724. *group savings plan*
plan collectif d'épargne n m

725. *growth company*
société en (pleine) croissance n f
société à fort potentiel de croissance n f

726. *growth stock*
valeur d'avenir n f
valeur de croissance n f

727. *guaranteed debt security*
titre d'emprunt garanti n m

H

728. *harden 1, to*
se raffermir v pron

729. *harden 2, to;*
on the up grade, to be
être en hausse v tr

730. *hedge;*
hedging
opération de couverture n f

731. *hedge, to;*
cover, to
se couvrir v pron

732. *hedger*
arbitragiste en couverture n m

733. *hedging*
Syn. de *hedge*

734. *hesitant market*
marché indécis n m
marché hésitant n m

735. *hidden reserve*
réserve cachée n f

736. *high-class investment*
placement de premier ordre n m

737. *high-priced share*
valeur chère n f
valeur à cours élevé n f

738. *highest and lowest quotation*
Abrév *H.-L.*
cours extrêmes n m pl
Note. — En français, on utilise l'abréviation h.-b. (haut et bas).

739. *highest sale*
vente au plus haut cours n f

740. *H.-L.*
Abrév. de *highest and lowest quotation*

741. *hoard; hoarding*
thésaurisation n f

742. *hoarding*
Syn. de *hoard*

743. *hold well 1, to*
se maintenir v pron

744. *hold well 2, to*
rester stable v tr

745. *hold well 3, to*
se défendre v pron
Note. — En parlant d'actions.

746. *holder*
porteur n m
détenteur n m

747. *holder in trust*
détenteur en fiducie n m

748. *holder of a seat*
titulaire d'un siège n m
Note. — Un siège en bourse.

749. *holder of record; owner of record*
porteur (inscrit) à la date de clôture des registres n m

750. *holding company; investment company 1*
société de portefeuille n f

751. *hot money*
capitaux fébriles n m pl
capitaux flottants n m pl

752. *hypothecate securities, to*
remettre des titres en nantissement v tr

753. *hypothecation*
affectation en garantie n f

I

754. *identifiable assets*
éléments d'actif sectoriels n m pl
actif(s) sectoriel(s) n m (pl)

755. *if, as and when issued*
sous les réserves d'usage loc adv
Note. — Lors de l'offre d'une nouvelle émission de titres.

756. *illiquid investment*
placement non liquide n m

757. *in active demand*
très recherché loc adj

758. *in-and-out*
aller et retour loc adv

759. *in stock exchange parlance*
en termes de bourse loc prép

760. *income bond*
obligation à intérêt conditionnel n f
obligation à revenu variable n f

761. *income debenture*
obligation (non garantie) à intérêt conditionnel n f

762. *income from shares*
revenu d'actions n m

763. *income statement*
état des résultats (CA) n m
compte de résultats (FR et BE) n m

764. *incorporated*
constitué en société (par actions) loc adj

765. *incorporated mutual fund; open-end investment company; open-end fund*
société d'investissement à capital variable n f
Abrév. **S.I.C.A.V.**

766. *incorporating document*
document constitutif n m

767. *incorporation*
constitution en société (par actions) n f

768. *increase in price; counter-offer*
surenchère n f

769. *increase in value*
plus-value 3 n f
accroissement de valeur n m
Note. — Gain résultant de l'accroissement de la valeur réelle d'un élément d'actif par rapport à sa valeur comptable.

770. *indenture*
Syn. de *bond indenture*

771. *index*
indice 1 n m

772. *index number of securities*
nombre indice des valeurs mobilières n m

773. *indexed bond*
obligation indexée n f

774. *indexed loan*
emprunt indexé n m

775. *indicator*
indicateur n m
baromètre n m

776. *individed profits*
Syn. de *retained earnings*

777. *industrial shares; industrials*
valeurs industrielles n f pl
industrielles n f pl

778. *industrials*
Syn. de *industrial shares*

779. *inflation*
inflation n f

780. *inflationary*
inflationniste adj
Note. — Ne pas dire «inflationnaire».

781. *information circular*
Syn. de *circular*

782. *ingot*
lingot n m
Note. — Lingot d'or ou d'argent.

783. *inside information; privileged information*
information privilégiée n f

784. *insider*
initié n m

785. *insider report*
déclaration d'initié n f

786. *institution*
institution n f

787. *institutional investor*
investisseur institutionnel n m

788. *instrument 1*
effet n m

789. *instrument 2*
acte n m

790. *instrument of proxy; proxy instrument*
procuration 2 n f

791. *insurance shares*
actions d'assurances n f pl
Note. — Actions provenant de sociétés d'assurances.

792. *interest 1*
intérêt n m

793. *interest 2*
droit 2 n m

794. *interest 3; ownership interest*
participation n f
part 1 n f

795. *interest bearing*
portant intérêt loc v

796. *interest component*
part d'intérêts n f

797. *interest coupon*
coupon d'intérêts n m

798. *interest coverage*
couverture de l'intérêt n f

799. *interest rate*
Syn. de *rate of interest*

800. *interim certificate*
Syn. de *provisional certificate*

801. *interim dividend*
dividende provisoire n m
Note. — Ne pas dire «dividende intérimaire».

802. *interim report*
rapport périodique n m
Note. — Ne pas dire «rapport intérimaire».

803. *interim results*
résultats périodiques n m pl
Note. — Ne pas dire «résultats intérimaires».

804. *international security*
valeur internationale n f

805. *intrinsic value*
valeur intrinsèque n f

806. *introduction price*
prix d'introduction n m
prix de lancement n m
prix initial n m

807. *inventory 1*
stock n m
Note. — Ne pas dire «inventaire» au sens de «stock».

808. *inventory 2*
inventaire n m
Note. — Il peut s'agir de l'inventaire des titres.

809. *inventory turnover*
rotation des stocks n f

810. *investment 1*
investissement n m
placement 2 n m

811. *investment 2; capital investment*
mise de fonds n f

812. *investment 3*
Syn. de *equity security*

813. *investment 4*
(titre de) placement n m

814. *investment banker*
Syn. de *(firm) underwriter*

815. *investment club*
club d'investissement n m

816. *investment company 1*
Syn. de *holding company*

817. *investment company 2; investment trust*
société d'investissement n f
société de placement n f

818. *investment contract*
contrat d'investissement n m

819. *investment dealer*
courtier en valeurs mobilières 1 n m

820. *investment department*
service des placements n m

821. *investment in securities*
investissement en valeurs mobilières n m
placement en valeurs mobilières n m

822. *investment objectives*
objectifs d'investissement n m pl
objectifs de placement n m pl

823. *investment policy*
politique d'investissement n f
politique de placement n f

824. *investment practice; formula investing 2*
pratique de placement n f
technique de placement n f
méthode de placement n f

825. *investment trust*
Syn. de *investment company 2*

826. *investor*
épargnant n m
investisseur n m

827. *iron and steel shares; steel shares; steels*
valeurs sidérurgiques n f pl
sidérurgiques n f pl

828. *irredeemable*
V.o. *unredeemable*
non rachetable loc adj
non remboursable loc adj

829. *issue 1*
émission 1 n f
Note. — L'émission de titres.

830. *issue 2*
émission 2 n f
Note. — Les titres émis.

831. *issue a debt security, to*
émettre un emprunt v tr

832. *issue a prospectus, to*
viser un prospectus v tr

833. *issue at par*
émission au pair n f
émission à la valeur nominale n f

834. *issue department*
service des émissions n m

835. *issue price*
prix d'émission n m

836. *issuer*
émetteur n m

837. *issuer bid*
offre publique de rachat n f

838. *issuer-distributor*
émetteur-placeur n m

J

839. *joint holder*
Syn. de *joint owner*

840. *joint owner; joint holder*
copropriétaire n m
cotitulaire n m
Note. — Personne qui détient des titres conjointement avec une ou plusieurs autres personnes.

841. *junior financing*
financement par titres de second rang n m

842. *junior industrial*
valeur industrielle de second rang n f
valeur industrielle de rang inférieur n f

843. *junior mining*
valeur minière de second rang n f
valeur minière de rang inférieur n f

844. *junior security*
titre de second rang n m
titre de rang inférieur n m

L

845. *labour intensive industry*
industrie (à prédominance) de main-d'œuvre n f

846. *lapsed 1*
expiré 2 adj
écoulé adj

847. *lapsed 2*
périmé 2 adj
déchu adj

848. *large market*
marché vaste n m
marché étendu n m

849. *launch, to*
lancer v tr
Note. — On lance un emprunt, une émission de titres.

850. *lead manager*
Syn. de *lead underwriter*

851. *lead underwriter; lead manager*
chef de file n m

852. *leader*
vedette n f

853. *leading oils*
pétrolières en vedette n f pl

854. *leaseback*
Syn. de *sale and leaseback*

855. *legal investment; eligible investment*
placement admissible n m

856. *lend stock, to*
prêter des titres v tr

857. *lender of last resort*
prêteur en dernier ressort n m

858. *lending*
prêt n m

859. *length of conversion*
Syn. de *duration of conversion*

860. *letter of allotment*
avis d'attribution n m

861. *letter stock* (US); *lettered stock*
actions à négociabilité restreinte n f pl

862. *lettered stock*
Syn. de *letter stock*

863. *level, to*
niveler v tr
Note. — S'applique à un cours.

864. *leverage*
effet de levier n m

865. *leverage factor*
facteur d'accroissement n m
facteur d'amplification n m

866. *liabilities*
passif n m

867. *liability 1*
élément de passif n m

868. *liability 2; debt*
dette n f

869. *lien*
sûreté réelle n f
Note. — Il peut s'agir d'un droit de rétention ou d'un privilège.

870. *limit order; limited order*
ordre à cours limité n m

871. *limited (liability) company*
Syn. de *business corporation*

872. *limited order*
Syn. de *limit order*

873. *limited partnership*
société en commandite n f

874. *line of shares*
Syn. de *block of shares*

875. *liquid assets; liquidities*
liquidités n f pl
biens liquides n m pl

876. *liquid investment*
(titres de) placements liquides n m pl

877. *liquidation*
liquidation n f

878. *liquidation value; break-up value*
valeur de liquidation n f

879. *liquidities*
Syn. de *liquid assets*

880. *liquidity*
liquidité n f

881. *list, to*
inscrire à la cote v tr

882. *list of securities forwarded*
bordereau d'expédition de titres n m

883. *listed securities*
titres inscrits en bourse n m pl
titres cotés n m pl
valeurs inscrites en bourse n f pl
valeurs cotées n f pl

884. *listing fee*
droit d'admission à la cote n m

885. *listing of securities*
inscription des titres à la cote n f

886. *listing requirements*
conditions d'admission à la cote n f pl
conditions d'introduction en bourse n f pl

887. *listing statement*
déclaration d'admission à la cote n f

888. *listless*
apathique adj
terne adj

889. *load*
frais d'achat n m pl
frais d'acquisition n m pl
Note. — Il s'agit de frais d'achat ou d'acquisition d'actions ou de parts de fonds commun de placement.

890. *loan capital*
capital d'emprunt n m

891. *loan on stock*
prêt sur titres n m

892. *local securities*
valeurs locales n f pl

893. *locked in*
bloqué adj
Note. — En parlant d'un investisseur.

894. *long in stock, to be*
posséder des actions v tr
être à couvert v tr

895. *long position*
position acheteur n f

896. *loss in value; drop in value 1; decrease in value; reduction in value*
moins-value 2 n f
dépréciation 2 n f
perte de valeur n f

897. *lowest sale*
vente au cours le plus bas n f

M

898. *major trend*
tendance dominante n f

899. *majority interest; controlling interest*
participation majoritaire n f
intérêts majoritaires n m pl

900. *make a market, to*
coter un marché sur un titre v tr

901. *management agreement*
convention de direction n f

902. *management contract*
contrat de gestion n m

903. *management share*
action d'administrateur n f

904. *manipulation of the market; manipulation on the market; manipulation on the stock exchange*
manœuvre de bourse n f
manipulation du marché n f

905. *manipulation on the market*
Syn. de *manipulation of the market*

906. *manipulation on the stock exchange*
Syn. de *manipulation of the market*

907. *margin 1; cover*
couverture 2 n f
acompte n m

908. *margin 2*
marge n f

909. *margin call*
Syn. de *call for margin*

910. *mark up*
majoration n f
surmarquage n m

911. *market condition*
situation du marché n f
Note. — Ne pas dire «condition du marché».

912. *market day*
jour de bourse n m

913. *market hours 1*
séance de la bourse n f

914. *market hours 2; stock exchange hours*
heures d'ouverture de la bourse n f pl
heures de bourse n f pl

915. *market letter; market report*
circulaire n f

916. *market maker*
mainteneur de marché n m

917. *market order; order at best*
ordre au mieux n m

918. *market out clause*
clause de sauvegarde n f

919. *market price 1*
prix du marché n m
prix courant n m

920. *market price 2*
Syn. de *quoted market price*

921. *market report*
Syn. de *market letter*

922. *market trend 1*
tendance du marché n f

923. *market trend 2*
climat boursier n m

924. *market value 1*
valeur marchande n f
valeur du marché n f
Note. — Ne pas dire «valeur au marché».

925. *market value 2*
Syn. de *quoted market value*

926. *marketability*
facilité de négociation n f

927. *marketable*
facilement négociable adj
de large négociation loc adj

928. *marketable security*
titre facilement négociable n m
valeur mobilière cotée n f

929. *matched and lost*
tiré à pile ou face loc adj

930. *material change*
changement important n m

931. *material fact*
fait important n m

932. *mature, to*
venir à échéance 2 v tr
échoir 3 v tr

933. *matured coupon*
coupon échu n m

934. *maturity*
Syn. de *maturity date*

935. *maturity date; date of maturity; due date; maturity*
date d'échéance n f
échéance n f
Note. — Ne pas dire «maturité».

936. *means 1*
moyens financiers n m pl

937. *means 2*
ressources n f pl

938. *means of payment*
moyens de paiement n m pl

939. *medium term*
à moyen terme loc prép

940. *member corporation*
société membre n f
Note. — Membre de la bourse.

941. *member firm*
firme membre n f
Note. — Membre de la bourse.

942. *member of the (stock) exchange*
membre de la bourse n m

943. *merge 1, to*
fusionner v tr, v intr
Note. — Ne pas dire «se fusionner».

944. *merge 2, to*
fondre (des sociétés) v tr

945. *merger*
Syn. de *amalgamation*

946. *merit regulation*
réglementation axée sur la protection de l'épargne n f

947. *mines*
Syn. de *mining shares*

948. *minimum margin requirement*
marge minimum obligatoire n f

949. *mining shares; mines*
valeurs minières n f pl
minières n f pl

950. *minority interest*
participation minoritaire n f
intérêts minoritaires n m pl

951. *minus tick*
Syn. de *down tick*

952. *misrepresentation*
information fausse ou trompeuse n f

953. *mixed funds*
fonds mixtes n m pl
Note. — Ces fonds sont constitués de biens mobiliers et immobiliers.

954. *money market*
marché monétaire n m
Note. — Marché des capitaux investis à court terme.

955. *monthly savings plan*
plan d'épargne mensuelle n m

956. *moose pasture*
concession minière inexploitée n f

957. *mortgage*
hypothèque n f

958. *mortgage bond*
obligation hypothécaire n f

959. *multiple vote share*
action à vote plural n f

960. *municipal bond*
obligation municipale n f

N

961. *narrow market*
Syn. de *thin market*

962. *natural channels of capital*
circuits naturels des capitaux n m pl

963. *negotiability*
négociabilité n f
Note. — Qualité de certains titres dont le transfert de propriété s'opère selon les procédés du droit commercial.

964. *negotiable*
négociable adj

965. *negotiable instrument*
titre négociable n m
valeur négociable n f
Note. — Tout titre pouvant être transmis par voie de tradition, d'endossement ou de transfert sur les registres.

966. *net asset value*
valeur liquidative n f

967. *net change*
écart net (du cours) n m

968. *net income; net profit*
bénéfice net n m
résultat net n m
profit net n m

969. *net price*
prix net n m

970. *net profit*
Syn. de *net income*

971. *net profit margin*
marge bénéficiaire nette n f

972. *net return*
rendement net n m

973. *net tangible assets coverage*
couverture par l'actif corporel net n f

974. *new issue*
nouvelle émission n f

975. *new share*
action nouvelle n f

976. *no load fund*
fonds sans frais d'acquisition n m

977. *no longer valid*
périmé 3 adj

978. *no par value*
sans valeur nominale loc adv

979. *no personal liability*
sans responsabilité personnelle loc adv

980. *no stock available 1*
absence de vendeurs n f

981. *no stock available 2*
marché vide n m

982. *nominal capital*
capital nominal n m

983. *nominal list of shareholders*
liste nominative des actionnaires n f

984. *nominal market*
marché indicatif n m

985. *nominal owner; nominee*
propriétaire pour compte n m
prête-nom 2 n m

986. *nominal value*
Syn. de *par value*

987. *nominee*
Syn. de *nominal owner*

988. *non-callable bond*
obligation non remboursable n f

989. *non-cumulative preference share*
Syn. de *non-cumulative preferred share*

990. *non-cumulative preferred share; non-cumulative preference share*
action privilégiée à dividende non cumulatif n f

991. *non-current*
à long terme loc adj

992. *non-fully paid share*
Syn. de *partly paid share*

993. *non-member broker 1*
courtier non-membre n m
Note. — Courtier qui n'est pas membre d'une bourse.

994. *non-member broker 2*
courtier libre n m

995. *non-negotiability*
non-négociabilité n f

996. *non-operating company*
Syn. de *dormant company*

997. *non-operating income*
produit hors d'exploitation n m

998. *non-participating share*
action non participante n f
action à dividende fixe n f

999. *non-voting stock*
actions sans droit de vote n f pl

1000. *note*
Syn. de *promissory note*

1001. *notice*
avis n m
Note. — Ne pas dire «notice».

1002. *null and void*
nul et non avenu loc adj

1003. *numerical list*
liste numérique n f

O

1004. *obsolete; out-of-date*
désuet adj
périmé 4 adj

1005. *odd-lot; broken lot; fractional lot; uneven lot*
rompu n m

1006. *off-the-board*
Syn. de *over-the-counter*

1007. *offer*
offre 2 n f

1008. *offer for subscription, to*
offrir en souscription v tr

1009. *offeree*
société visée n f
Note. — Dans le cadre d'une offre publique.

1010. *offering circular*
Syn. de *prospectus*

1011. *offering memorandum*
notice d'offre n f

1012. *offering price*
Syn. de *asked price*

1013. *offeror*
initiateur n m
société initiatrice n f

1014. *officer*
membre du conseil de direction n m

1015. *official price list*
Syn. de *securities listing*

1016. *oil shares; oils*
valeurs pétrolières n f pl
pétrolières n f pl

1017. *oils*
Syn. de *oil shares*

1018. *old share*
action ancienne n f

1019. *on a best effort basis*
pour compte loc prép
Note. — À propos d'un placement.

1020. *on account of*
Syn. de *for account of*

1021. *on behalf of*
Syn. de *for account of*

1022. *on demand*
sur demande loc prép
sur présentation loc prép

1023. *on sight*
à vue loc adj

1024. *on the increase*
en augmentation loc adj
en progression loc adj
en hausse loc adj

1025. *on the up grade, to be*
Syn. de *harden 2, to*

1026. *one-day option*
option d'un jour n f

1027. *open account plan*
plan de compte courant n m

1028. *open-end fund*
Syn. de *incorporated mutual fund*

1029. *open-end investment company*
Syn. de *incorporated mutual fund*

1030. *open market*
marché ouvert n m
Note. — L'expression «open market» est très usitée en français.

1031. *open order*
ordre à révocation n m

1032. *opening*
ouverture de séance n f
début de séance n f

1033. *opening price*
premier cours n m
cours d'ouverture n m

1034. *operating income; operating profit*
bénéfice d'exploitation n m
profit d'exploitation n m

1035. *operating profit*
Syn. de *operating income*

1036. *option*
option n f

1037. *option dealer; option specialist*
courtier en options n m

1038. *option price*
Syn. de *exercise price 2*

1039. *option specialist*
Syn. de *option dealer*

1040. *order 1*
ordonnance n f

1041. *order 2; stock exchange order*
ordre (de bourse) n m

1042. *order, to*
donner un ordre v tr
passer un ordre v tr
Note. — Un ordre de vente ou d'achat.

1043. *order at best*
Syn. de *market order*

1044. *order at the opening*
Syn. de *at the opening order*

1045. *order valid today*
Syn. de *day order*

1046. *orderly market*
marché régulier n m

1047. *ordinary share*
Syn. de *common share*

1048. *organized market*
marché organisé n m

1049. *OTC*
Abrév. de *over-the-counter*

1050. *out-of-date*
Syn. de *obsolete*

1051. *out of line price*
cours aberrant n m

1052. *outflow*
sortie n f
évasion n f
Note. — En parlant de capitaux.

1053. *outlook*
perspectives n f pl

1054. *outstanding security*
titre en circulation n m

1055. *over-the-counter; off-the-board*
Abrév. *OTC*
hors cote loc adj
hors bourse loc adj

1056. *over-the-counter market; unlisted market*
marché hors cote 1 n m

1057. *overbought*
suracheté adj

1058. *overcapitalization*
surcapitalisation n f
Note. — Lorsque la capitalisation boursière d'une action est jugée excessive, on dit que la valeur est surcapitalisée.

1059. *overinvestment*
placement excessif n m

1060. *overissue of securities*
émission excessive de titres n f
surémission n f

1061. *oversold*
survendu adj

1062. *overstate, to; overvalue, to*
surévaluer v tr
surestimer v tr

1063. *oversubscription*
dépassement de souscription n m
souscription surpassée n f

1064. *overvalue, to*
Syn. de *overstate, to*

1065. *owner of record*
Syn. de *holder of record*

1066. *ownership*
propriété n f

1067. *ownership interest*
Syn. de *interest 3*

1068. *ownership of the controlling interest*
propriété majoritaire n f
Note. — S'applique à une entreprise.

P

1069. *paid-in surplus*
Syn. de *contributed surplus*

1070. *paid-in surplus capital*
surplus d'apport-capital n m

1071. *paid-in surplus revenue*
surplus d'apport-revenu n m

1072. *paid-up share*
action libérée n f

1073. *paper industry shares; papers*
papiers fins n m pl
Note. — Pris au sens d'actions.

1074. *paper profit*
profit non matérialisé n m
plus-value non matérialisée n f

1075. *papers*
Syn. de *paper industry shares*

1076. *par*
pair n m

1077. *par value; face value; face amount; nominal value*
valeur nominale n f
(montant) nominal n m

1078. *parallel market*
marché parallèle n m

1079. *parent company*
société mère n f

1080. *pari passu*
de rang égal loc adj
de même rang loc adj

1081. *participating bond*
obligation participante n f

1082. *participating feature*
privilège de participation n m
Note. — Participation aux bénéfices.

1083. *participating preferred share*
action privilégiée participante n f

1084. *participating share*
action participante n f
action avec privilège de participation n f

1085. *partly paid share; non-fully paid share*
action partiellement libérée n f
action non (entièrement) libérée n f

1086. *partnership 1*
société de personnes n f

1087. *partnership 2*
société en nom collectif n f

1088. *pass a dividend, to*
ne pas déclarer un dividende v tr

1089. *passed dividend*
dividende non déclaré (CA) n m
dividende omis n m

1090. *pay an annuity, to*
servir une rente v tr

1091. *pay for a stock subscription, to*
libérer des actions souscrites v tr

1092. *pay up, to*
libérer v tr

1093. *payable on application*
payable à la souscription loc adj

1094. *paying up*
libération (d'actions) n f

1095. *payment in advance*
Syn. de *advance payment*

1096. *payment in full*
paiement intégral n m

1097. *payment received; received*
pour acquit loc prép

1098. *payout ratio*
Syn. de *dividend payout*

1099. *peak*
point culminant n m
sommet n m

1100. *peg a price, to*
fixer un cours 2 v tr
établir un cours v tr

1101. *penny stock*
actions cotées en cents n f pl

1102. *performance 1*
comportement du marché n m

1103. *performance 2*
rendement 1 n m
résultat n m
Note. — Ne pas dire «performance».

1104. *performance fund; go-go fund*
fonds hautement spéculatif n m

1105. *period to maturity*
temps à courir jusqu'à l'échéance n m

1106. *periodic disclosure*
information périodique n f

1107. *permanent information record*
dossier d'information n m

1108. *pick up, to*
se ressaisir v pron
se ranimer v pron

1109. *place of business*
établissement 2 n m

1110. *play the market, to*
Syn. de *gamble on the stock exchange, to*

1111. *play the stock market, to*
Syn. de *gamble on the stock exchange, to*

1112. *plunge, to*
risquer de grosses sommes v tr

1113. *plus tick; up tick*
négociation à un cours supérieur n f
Note. — Le cours étant supérieur à celui de la négociation précédente.

1114. *point*
point n m

1115. *policy statement*
instructions générales n f pl

1116. *pooling*
mise en commun n f
Note. — En parlant de titres.

1117. *pooling agreement*
convention de mise en commun n f

1118. *portfolio*
portefeuille n m

1119. *portfolio investment*
placement de portefeuille n m
valeur de portefeuille n f

1120. *portfolio management*
gestion de portefeuille n f

1121. *portfolio transaction*
mouvement du portefeuille n m

1122. *position*
position n f

1123. *position limit*
limite de position n f

1124. *pre-emptive right*
V.o. de *preemptive right*

1125. *preemptive right*
V.o. *pre-emptive right*
droit préférentiel de souscription n m

1126. *preference dividend*
Syn. de *preferred dividend*

1127. *preference share*
Syn. de *preferred share*

1128. *preferred dividend; preference dividend*
dividende privilégié n m

1129. *preferred share; preference share; senior share*
action privilégiée n f
action de priorité n f

1130. *preferred stock*
actions privilégiées n f pl
capital-actions privilégié (CA) n m

1131. *preliminary prospectus; red-herring prospectus*
prospectus provisoire n m

1132. *premium 1*
prime 2 n f
Note. — Excédent du prix d'émission d'un titre sur sa valeur nominale.

1133. *premium 2*
report n m
différence de change n f

1134. *premium 3*
marge de variation n f
Note. — Dans le cas d'une offre publique d'achat.

1135. *premium on an issue*
prime d'émission n f

1136. *premium on shares*
Syn. de *share premium*

1137. *prepaid expenses*
frais payés d'avance n m pl
charges payées d'avance n f pl

1138. *prepaid interest*
intérêt payé d'avance n m

1139. *present value*
valeur actuelle n f
valeur actualisée n f

1140. *price 1*
prix n m

1141. *price 2*
cours n m

1142. *price change*
modification du cours n f

1143. *price decline*
Syn. de *decline in prices*

1144. *price difference*
écart de cours n m

1145. *price-earnings ratio*
ratio cours-bénéfice n m
Note. — Quotient du cours d'une action par le bénéfice net par action.

1146. *price floor 1*
prix plancher n m

1147. *price floor 2*
cours minimal n m
cours plancher n m

1148. *price movements*
Syn. de *fluctuations*

1149. *price range*
variation (du cours) n f
Note. — Cette variation se produit durant une période donnée.

1150. *primary distribution*
placement (d'une émission nouvelle) n m

1151. *primary market*
marché primaire n m

1152. *principal 1*
contrepartiste n m

1153. *principal 2*
mandant n m

1154. *principal 3*
capital 2 n m
principal n m

1155. *priority right*
droit de priorité n m

1156. *private company; closely held corporation* (US); *close corporation* (US)
société fermée n f

1157. *privileged information*
Syn. de *inside information*

1158. *pro forma prospectus*
projet de prospectus n m

1159. *pro rata*
au prorata loc prép

1160. *professional*
professionnel (de la bourse) n m

1161. *profit*
Syn. de *gain*

1162. *promissory note; note*
billet n m
Note. — Écrit par lequel une personne, le souscripteur, s'engage à payer, à une époque déterminée, une certaine somme, à l'ordre d'un bénéficiaire (billet à ordre) ou au porteur (billet au porteur).

1163. *promoter's shares*
Syn. de *founder's shares*

1164. *proposed dividend*
dividende proposé n m

1165. *prospectus; offering circular*
prospectus (d'émission) n m
note d'information 1 n f
Note. — Document publié préalablement à toute émission de titres par appel public à l'épargne.

1166. *provisional certificate; interim certificate*
titre provisoire n m
certificat provisoire n m

1167. *provisional receipt*
visa provisoire n m

1168. *proxy 1*
Syn. de *agent*

1169. *proxy 2*
procuration 1 n f

1170. *proxy fight*
course aux procurations n f
Note. — Cette course se fait dans le but d'obtenir ou de garder la haute main sur une société.

1171. *proxy form; form of proxy*
formulaire de procuration n m
formule de procuration n f

1172. *proxy instrument*
Syn. de *instrument of proxy*

1173. *proxy solicitation*
Syn. de *soliciting of proxies*

1174. *prudent man rule*
règle de la personne prudente n f

1175. *public company*
société ouverte n f

1176. *public distribution*
Syn. de *public issue*

1177. *public issue; public offering; public distribution*
appel public à l'épargne n m

1178. *public offering*
Syn. de *public issue*

1179. *public sale of securities*
vente publique de titres n f
vente publique de valeurs n f

1180. *public utilities*
services publics n m pl
Note. — Pris au sens d'actions.

1181. *pulp and paper industry shares*
papeteries n f pl
Note. — Pris au sens d'actions.

1182. *purchase contract*
bordereau d'achat n m

1183. *purchase group* (US); *banking group 2* (CA)
syndicat de prise ferme n m

1184. *purchase or sale*
Syn. de *trade*

1185. *purchase or sale on an exchange*
Syn. de *stock transaction*

1186. *push-out*
division d'actions sans échange de certificats n f

1187. *put (option)*
option de vente n f

1188. *put and call option; call and put option*
option double n f
Note. — Vente et achat.

1189. *put on*
réinscription n f
Note. — Il s'agit de la réinscription à la chambre de compensation.

1190. *put through*
Syn. de *cross on the board*

1191. *puts and calls*
options n f pl

Q

1192. *qualification share*
Syn. de *qualifying share*

1193. *qualifying share; qualification share*
action statutaire n f
action d'éligibilité n f

1194. *quaterly dividend*
dividende trimestriel n m

1195. *quick assets; floating assets*
actif disponible n m
disponibilités n f pl

1196. *quorum*
quorum n m

1197. *quotation 1*
cotation n f

1198. *quotation 2*
proposition (de prix) n f

1199. *quotation of the day*
Syn. de *current market price*

1200. *quote, to*
coter un cours v tr

1201. *quote at par, to*
coter au pair v tr

1202. *quote firm, to*
coter ferme v tr

1203. *quote in local currency, to*
coter en monnaie nationale v tr

1204. *quote subject, to*
coter sous réserves v tr

1205. *quoted market price; market price 2*
cours (du marché) n m
cours coté n m
cours de bourse n m

1206. *quoted market value; market value 2*
valeur à la cote n f

1207. *quoted price*
cours (des titres) n m

1208. *quoted share*
action cotée n f
action inscrite à la cote officielle n f
action inscrite en bourse n f

R

1209. *railway shares*
valeurs ferroviaires n f pl
ferroviaires n f pl

1210. *raise a dividend, to*
augmenter un dividende v tr

1211. *rally*
reprise n f

1212. *rash speculations*
spéculations téméraires n f pl

1213. *rate*
taux n m
tarif n m

1214. *rate of exchange; exchange rate*
cours du change n m
(taux de) change n m

1215. *rate of interest; interest rate*
taux d'intérêt n m

1216. *ratio*
rapport 1 n m
coefficient n m
ratio n m
indice 2 n m

1217. *reaction*
réaction n f

1218. *recapitalization*
refonte de capital n f
remaniement de capital n m

1219. *receipt 1*
quittance n f

1220. *receipt 2*
reçu n m
récépissé n m

1221. *receipt 3*
visa n m

1222. *receivables*
Syn. de *accounts receivable*

1223. *received*
Syn. de *payment received*

1224. *recession*
récession n f

1225. *record a high, to*
atteindre le cours le plus haut v tr

1226. *record a low, to*
toucher le cours le plus bas v tr

1227. *record date; date of record*
date de clôture des registres n f

1228. *recover sharply, to*
se ressaisir rapidement v pron

1229. *recovery of prices 1*
redressement des prix n m
raffermissement des prix n m

1230. *recovery of prices 2*
redressement des cours n m
raffermissement des cours n m

1231. *recovery of the market*
redressement du marché n m
raffermissement du marché n m

1232. *red-herring prospectus*
Syn. de *preliminary prospectus*

1233. *redeem, to*
racheter v tr
rembourser v tr
Note. — Il s'agit du rachat des actions et du remboursement des obligations.

1234. *redeemable*
rachetable adj
remboursable adj

1235. *redeemable before maturity*
Syn. de *redeemable in advance*

1236. *redeemable bond*
Syn. de *callable bond*

1237. *redeemable by drawing*
rachetable par tirage loc adj

1238. *redeemable in advance; redeemable before maturity*
rachetable par anticipation loc adj

1239. *redeemable preferred stock*
Syn. de *callable preferred stock*

1240. *redeemable security*
titre rachetable n m

1241. *redemption*
rachat 1 n m
remboursement 1 n m
Note. — Retrait, par la société émettrice, de titres en circulation (actions, obligations).

1242. *redemption fee*
frais de rachat n m pl

1243. *redemption price*
Syn. de *call price*

1244. *redemption value*
valeur de rachat n f
valeur de remboursement n f

1245. *reduce the par value, to*
réduire la valeur nominale v tr

1246. *reduce the share capital, to*
réduire le capital-actions v tr
réduire le capital social v tr

1247. *reduction in value*
Syn. de *loss in value*

1248. *refinancing*
refinancement n m

1249. *refunding bond*
obligation de conversion n f

1250. *refunding of bonds; bond refunding*
refinancement d'obligations n m

1251. *register of transfers*
registre des transferts n m

1252. *register shares in the name of somebody, to*
immatriculer des actions au nom de quelqu'un v tr

1253. *registered bond*
obligation nominative n f
obligation immatriculée n f

1254. *registered security*
titre nominatif n m
valeur nominative n f

1255. *registered shareholder; shareholder of record; stockholder of record*
actionnaire inscrit n m
Note. — Ne pas dire «actionnaire enregistré».

1256. *registrar*
agent chargé de la tenue des registres n m

1257. *registration 1*
inscription n f

1258. *registration 2*
immatriculation n f

1259. *registration fee*
frais d'inscription n m pl

1260. *registration for restricted practice*
inscription d'exercice restreint n f

1261. *registration for unrestricted practice*
inscription de plein exercice n f

1262. *regular delivery*
livraison régulière n f

1263. *reinvested earnings*
Syn. de *retained earnings*

1264. *reinvestment*
réinvestissement n m
nouveau placement n m

1265. *reissue, to*
émettre de nouveau v tr
réémettre v tr

1266. *remuneration*
rémunération n f

1267. *renew, to*
renouveler v tr

1268. *renewal*
renouvellement n m

1269. *renewal of the coupon sheets*
recouponnement n m

1270. *reorganization (of capital)*
restructuration du capital n f

1271. *reporting issuer*
émetteur assujetti n m

1272. *representative*
Syn. de *salesperson*

1273. *resale*
revente (de titres) n f

1274. *rescission*
résolution n f

1275. *reserve fund; fund*
fonds (de prévoyance) n m
fonds (de réserve) n m

1276. *reserve requirements*
réserves-encaisse n f pl

1277. *restricted practice broker*
courtier d'exercice restreint n m

1278. *resumed dividends*
reprise du paiement des dividendes n f

1279. *retained earnings;*
reinvested earnings;
undistributed profits;
undivided profits
bénéfices non répartis n m pl
bénéfices non distribués n m pl

1280. *retirement*
remboursement 2 n m
rachat 2 n m
Note. — Action de rembourser des obligations, de racheter des actions.

1281. *retirement savings plan*
régime d'épargne-retraite n m

1282. *retractable bond*
obligation encaissable par anticipation n f

1283. *retractable share*
action rachetable au gré du détenteur n f

1284. *return;*
yield
rendement 2 n m
rapport 2 n m
Note. — Ce que rapporte un capital, un investissement

1285. *return on capital*
rendement du capital n m
rapport du capital n m

1286. *revaluation*
réévaluation n f
réestimation n f

1287. *reverse (stock) split*
Syn. de *consolidation of shares*

1288. *rider*
resquilleur n m

1289. *rig the market*
provoquer une hausse factice v tr

1290. *right;*
share right;
stock right;
subscription right
droit de souscription n m

1291. *right of cancellation;*
right of rescission
droit de résolution n m

1292. *right of rescission*
Syn. de *right of cancellation*

1293. *right of withdrawal*
droit de désengagement n m

1294. *right to convert*
Syn. de *conversion right*

1295. *right to exchange*
droit d'échange n m

1296. *right to transact on the stock exchange*
droit de négocier en bourse n m

1297. *rights dealing;*
rights trading
négociation de droits (de souscription) n f

1298. *rights market*
marché des droits (de souscription) n m

1299. *rights trading*
Syn. de *rights dealing*

1300. *rise*
hausse n f
augmentation n f

1301. *rise, to*
monter v intr
s'élever v pron

1302. *rise a point, to*
monter d'un point v intr
hausser d'un point v intr

1303. *rise in price*
renchérissement n m

1304. *rising tendency*
Syn. de *upward trend*

1305. *rising trend*
Syn. de *upward trend*

1306. *risk capital*
Syn. de *venture capital*

1307. *round lot;*
board lot;
full lot
quotité n f

1308. *run counter to the general trend, to*
aller à l'encontre de la tendance générale loc v

S

1309. *safe investment*
placement sûr n m
placement de tout repos n m
placement de père de famille n m

1310. *safety box*
compartiment de coffre-fort n m
Note. — Ne pas dire «coffret de sûreté».

1311. *sag;*
sagging;
set back
fléchissement n m
tassement n m
recul n m
Note. — En parlant des cours, des prix.

1312. *sag, to*
fléchir v tr
Note. — En parlant des cours, des prix.

1313. *sagging*
Syn. de *sag*

1314. *sale and leaseback;*
leaseback
cession-bail n f

1315. *sale contract*
bordereau de vente n m

1316. *sale from the portfolio*
Syn. de *sale of investments*

1317. *sale of investments;*
sale from the portfolio
vente de valeurs de portefeuille n f
Note. — Ne pas dire «vente de placements».

1318. *sales*
chiffre d'affaires n m
chiffre des ventes n m

1319. *salesperson;*
representative
représentant n m

1320. *savings invested in securities*
épargne investie en valeurs n f

1321. *scarcity of capital*
pénurie de capitaux n f

1322. *scare on the stock exchange*
panique à la bourse n f

1323. *seat*
siège n m
Note. — Il s'agit d'un siège en bourse.

1324. *SEC*
Abrév. de *Securities and Exchange Commission*

1325. *second mortgage bond*
obligation (de) deuxième hypothèque n f

1326. *secondary distribution*
reclassement n m

1327. *secondary market*
marché secondaire n m

1328. *secured (bank) loan 1*
emprunt garanti n m

1329. *secured (bank) loan 2*
prêt garanti n m
Note. — Prêt garanti par nantissement de titres.

1330. *secured bond*
Syn. de *bond 2*

1331. *secured debenture*
Syn. de *bond 2*

1332. *Securities and Exchange Commission*
Abrév. *SEC*
Commission des valeurs mobilières des États-Unis n f
Note. — En français, on utilise également le sigle S.E.C. pour désigner cette commission.

1333. *securities approved*
valeurs agréées n f pl

1334. *securities broker*
Syn. de *stockbroker*

1335. *securities dealings*
opérations sur valeurs mobilières n f pl
opérations sur titres n f pl

1336. *securities deposit*
dépôt de titres n m

1337. *securities listing; stock exchange (official) list; board list; official price list*
cote (officielle) n f

1338. *securities long*
valeurs en compte n f pl

1339. *securities market*
marché des valeurs mobilières n m
marché financier 2 n m

1340. *securities short*
valeurs à découvert n f pl

1341. *securities survey*
bulletin d'information sur les valeurs n m

1342. *security*
titre (de placement) n m
valeur (mobilière) n f

1343. *security account*
compte titres n m

1344. *security exchange*
Syn. de *stock exchange*

1345. *security holder*
porteur de valeurs n m

1346. *security holdings*
titres détenus n m pl
valeurs détenues n f pl

1347. *self-regulatory organization*
organisme d'autoréglementation n m

1348. *sell short, to; go short, to*
vendre à découvert 2 v tr

1349. *seller*
vendeur n m

1350. *seller's option*
livraison au gré du vendeur n f
Note. — La livraison se faisant dans un délai convenu.

1351. *sellers ahead* (US)
nombreux vendeurs en perspective n m pl

1352. *sellers' market*
marché vendeur n m
marché à la hausse 2 n m

1353. *selling against the box*
vente contre son avoir n f

1354. *selling group*
syndicat de placement n m

1355. *selling order*
ordre de vente n m

1356. *selling out*
vente forcée n f

1357. *selling price*
prix de vente n m

1358. *senior financing*
financement par titres de premier rang n m

1359. *senior security*
titre prioritaire n m
titre de premier rang n m

1360. *senior share*
Syn. de *preferred share*

1361. *sensitive market*
marché sensible n m

1362. *serial bonds*
obligations échéant en série n f pl

1363. *session*
séance n f
Note. — Ne pas dire «session» de la bourse.

1364. *set back*
Syn. de *sag*

1365. *share 1*
action 1 n f
Note. — Dans une société de capitaux. Par ailleurs, lorsqu'on parle des compartiments de la cote, on rend généralement «shares» par *valeurs*.

1366. *share 2*
part sociale n f
Note. — Dans une société de personnes.

1367. *share capital*
Syn. de *capital stock*

1368. *share certificate*
Syn. de *stock certificate*

1369. *share deposited as security*
action déposée en garantie n f

1370. *share distribution*
placement d'actions n m

1371. *share in the profit, to*
participer aux bénéfices v tr

1372. *share index*
indice des cours des actions n m

1373. *share issued for cash*
action de numéraire n f

1374. *share issued for property*
action d'apport n f

1375. *share ledger; share register; shareholders' ledger; stockholders' ledger*
registre des actionnaires n m

1376. *share market*
marché des actions n m

1377. *share option 1*
Syn. de *stock option 1*

1378. *share option 2*
Syn. de *stock option 2*

1379. *share premium; premium on shares*
prime d'émission (d'actions) n f
prime à l'émission d'actions n f
prime d'apport n f

1380. *share pusher*
colporteur de valeurs douteuses n m

1381. *share qualification*
droit d'éligibilité conféré par des actions n m

1382. *share quoted ex dividend*
action cotée ex-dividende n f
action cotée dividende détaché (FR) n f

1383. *share register*
Syn. de *share ledger*

1384. *share right*
Syn. de *right*

1385. *share split*
Syn. de *stock split*

1386. *share under escrow*
Syn. de *escrowed share*

1387. *share warrant*
Syn. de *stock certificate*

1388. *shareholder; stockholder (US)*
actionnaire n m

1389. *shareholder of record*
Syn. de *registered shareholder*

1390. *shareholders' dividend*
dividende d'actions n m
Note. — Ne pas dire «dividende des actionnaires».

1391. *shareholders' equity*
Syn. de *equity capital*

1392. *shareholders' ledger*
Syn. de *share ledger*

1393. *shareholding*
possession d'actions n f

1394. *shift of prices*
variation des cours n f

1395. *short, to be*
être à découvert v tr

1396. *short account*
Syn. de *bear account*

1397. *short covering 1; bear covering 1*
rachat 3 n m
Note. — Opération servant à couvrir un découvert en bourse.

1398. *short covering 2; bear covering 2*
couverture de position à découvert n f

1399. *short form prospectus; simplified prospectus*
prospectus simplifié n m

1400. *short position*
position à découvert n f
position vendeur n f

1401. *short sale*
vente à découvert n f

1402. *short seller*
vendeur à découvert n m

1403. *short term*
à court terme loc prép

1404. *short-term note*
billet à court terme n m

1405. *show an appreciation, to*
accuser une plus-value v tr
Note. — Ne pas dire «montrer une appréciation».

1406. *shrinkage*
fléchissement (d'un titre) n m

1407. *simplified prospectus*
Syn. de *short form prospectus*

1408. *sinking fund; bond sinking fund*
fonds d'amortissement n m
caisse d'amortissement n f

1409. *sinking fund bond*
obligation à fonds d'amortissement n f

1410. *sinking fund instalment*
versement au fonds d'amortissement n m

1411. *slight increase*
légère hausse n f

1412. *sluggish demand*
faible demande n f

1413. *sluggishness*
inertie n f
morosité n f
caractère terne n m
Note. — En parlant du marché.

1414. *slump 1*
Syn. de *(acute) depression*

1415. *slump 2*
effondrement n m

1416. *soar, to*
monter en flèche 2 v tr
Note. — En parlant des cours.

1417. *solicited subscriber*
souscripteur sollicité n m

1418. *soliciting of proxies; proxy solicitation*
sollicitation de procurations n f

1419. *soliciting purchasers (for securities)*
démarchage (de valeurs) n m

1420. *sophisticated purchaser*
acquéreur averti n m

1421. *special dividend*
dividende extraordinaire n m

1422. *special general meeting of shareholders*
assemblée générale extraordinaire des actionnaires n f

1423. *specialist* (US)
spécialiste (en certaines valeurs) n m

1424. *speculate for a fall, to; speculate on a fall, to*
spéculer à la baisse v tr

1425. *speculate for a rise, to; speculate on a rise, to; buy for a rise, to*
spéculer à la hausse v tr

1426. *speculate on a fall, to*
Syn. de *speculate for a fall, to*

1427. *speculate on a rise, to*
Syn. de *speculate for a rise, to*

1428. *speculative security*
valeur spéculative n f

1429. *speculator*
spéculateur n m

1430. *split*
Syn. de *stock split*

1431. *spread*
écart n m
Note. — Écart entre les cours acheteur et vendeur.

1432. *square deal*
opération honnête n f

1433. *squeeze credit, to*
resserrer le crédit v tr

1434. *squeeze the bears, to*
acculer les baissiers v tr

1435. *stampede of bears*
panique des baissiers n f

1436. *stand-by underwriting*
placement garanti n m

1437. *standard value*
valeur normale n f

1438. *standing order*
ordre permanent n m

1439. *state of the market*
état du marché n m

1440. *stated value*
valeur attribuée n f
Note. — Il s'agit de la valeur attribuée à une action.

1441. *statement 1*
Syn. de *statement of account*

1442. *statement 2*
déclaration n f

1443. *statement of account; statement 1; extract of account*
relevé (de compte) n m
extrait de compte n m
état de compte n m

1444. *statement of retained earnings*
état des bénéfices non répartis n m

1445. *statement of the portfolio*
état du portefeuille n m

1446. *steady*
Syn. de *firm 2*

1447. *steel shares*
Syn. de *iron and steel shares*

1448. *steels*
Syn. de *iron and steel shares*

1449. *sterling bond*
obligation payable en sterling n f

1450. *stock 1*
actions n f pl
Note. — Ne pas dire «parts». Souvent en contexte, on pourra parler de *titres* ou de *valeurs*.

1451. *stock 2*
Syn. de *capital stock*

1452. *stock arbitrage*
arbitrage d'actions n m

1453. *stock brokerage*
courtage d'actions n m

1454. *stock brokerage firm*
maison de courtier en valeurs mobilières n f

1455. *stock certificate;*
share certificate;
share warrant
certificat d'action(s) n m

1456. *stock dividend*
dividende en actions (CA) n m
dividende-actions (CA) n m
actions gratuites (FR) n f pl

1457. *stock dividend distribution*
distribution de dividendes en actions n f

1458. *stock exchange;*
stock market;
security exchange;
exchange 2
bourse (des valeurs) n f
bourse des valeurs mobilières n f

1459. *stock exchange governing committee;*
board of governors
conseil d'administration (de la Bourse de Montréal) n m
Note. — En fait, la Bourse de Montréal emploie l'expression *conseil des gouverneurs*.

1460. *stock exchange hours*
Syn. de *market hours 2*

1461. *stock exchange (official) list*
Syn. de *securities listing*

1462. *stock exchange operation*
Syn. de *stock transaction*

1463. *stock exchange order*
Syn. de *order 2*

1464. *stock exchange quotation*
cours en bourse n m

1465. *stock exchange regulations*
règlement interne de la bourse n m

1466. *stock exchange rules*
règles de fonctionnement n f pl

1467. *stock exchange speculations*
spéculations boursières n f pl

1468. *stock market*
Syn. de *stock exchange*

1469. *stock market business*
négociation de titres n f
négociation de valeurs n f

1470. *stock operations*
opérations sur les actions n f pl

1471. *stock option 1;*
share option 1
option d'achat d'actions n f
Note. — Lorsqu'il s'agit du marché d'occasion.

1472. *stock option 2;*
share option 2
option de souscription d'actions n f
Note. — Lorsqu'il s'agit du marché du neuf.

1473. *stock order*
ordre portant sur des actions n m

1474. *stock power*
pouvoir pour le transfert et la vente d'actions n m

1475. *stock purchase plan 1*
plan d'achat d'actions n m

1476. *stock purchase plan 2*
Syn. de *subscription plan*

1477. *stock purchase warrant*
bon de souscription d'actions n m

1478. *stock right*
Syn. de *right*

1479. *stock split; share split; split*
division d'actions n f

1480. *stock transaction; stock exchange operation; purchase or sale on an exchange*
opération de bourse n f
transaction boursière n f

1481. *stock transfer agent*
Syn. de *transfer agent*

1482. *stock yield*
rendement des actions n m

1483. *stockbroker; securities broker*
courtier en valeurs mobilières 2 n m
agent de change 2 (FR et BE) n m

1484. *stockholder*
Syn. de *shareholder*

1485. *stockholder of record*
Syn. de *registered shareholder*

1486. *stockholders' ledger*
Syn. de *share ledger*

1487. *stockholding*
possession de titres n f

1488. *stop a quotation, to*
arrêter une cotation v tr

1489. *stop (loss) order*
ordre stop n m

1490. *straddle*
position à double option n f

1491. *strap*
options : une vente, deux achats n f pl

1492. *street market price*
cours hors bourse n m
cours hors cote n m

1493. *street (name) certificate*
certificat de courtier n m

1494. *street security*
titre immatriculé au nom d'un courtier n m

1495. *strike out a security from the list, to*
rayer un titre de la cote v tr

1496. *strip*
options : deux ventes, un achat n f pl

1497. *strong*
Syn. de *firm 2*

1498. *subject to allocation*
à titre réductible loc adj

1499. *subordinate debenture*
obligation (non garantie) de rang inférieur n f

1500. *subscribe for securities, to*
souscrire des titres v tr

1501. *subscriber*
souscripteur n m

1502. *subscription*
souscription n f

1503. *subscription form*
Syn. de *application form*

1504. *subscription plan; stock purchase plan 2*
plan de souscription d'actions n m

1505. *subscription right*
Syn. de *right*

1506. *subscription terms*
conditions de souscription n f pl

1507. *subsequent purchaser*
sous-acquéreur n m

1508. *supply and demand*
l'offre et la demande n f

1509. *supply collateral, to*
donner des titres en nantissement v tr

1510. *sustain a loss, to*
subir une perte v tr

1511. *swindler*
Syn. de *bucket shop operator*

1512. *swings*
mouvements des cours n m pl
oscillations des cours n f pl

1513. *sworn broker*
courtier assermenté n m

1514. *sworn declaration*
déclaration sous serment n f

1515. *syndicate*
syndicat financier n m
consortium financier n m

1516. *systematic withdrawal plan*
plan de retraits systématiques n m

T

1517. *tag end*
reliquat n m

1518. *take a loss, to*
vendre à perte v tr
Note. — Ne pas dire «réaliser une perte», «prendre une perte».

1519. *take a profit, to*
réaliser un bénéfice v tr

1520. *take-over bid;*
V.o. *takeover bid*
offre publique d'achat n f
Abrév. **O.P.A.**

1521. *take-over bid by way of an exchange of securities*
offre publique d'échange n f
Abrév. **O.P.E.**

1522. *take-over bid circular;*
V.o. *takeover bid circular*
note d'information 2 n f
Note. — Document décrivant une offre publique d'achat.

1523. *take up, to*
prendre livraison v tr
Note. — Lorsqu'il s'agit de titres.

1524. *takeover bid*
V.o. de *take-over bid*

1525. *takeover bid circular*
V.o. de *take-over bid circular*

1526. *taker*
preneur n m
acheteur n m

1527. *taking up an option; exercise of an option*
levée d'une option n f

1528. *talon*
talon n m

1529. *tax exempt bond* (US); *tax-free bond*
obligation à intérêt non imposable n f

1530. *tax-free bond*
Syn. de *tax exempt bond*

1531. *tax-shelter security*
valeur refuge n f

1532. *technical analysis*
analyse technique n f

1533. *technical position*
situation technique n f

1534. *tendency*
Syn. de *trend*

1535. *textile shares; textiles*
valeurs textiles n f pl
textiles n f pl

1536. *textiles*
Syn. de *textile shares*

1537. *thin market; narrow market*
marché étroit n m
Note. — En particulier pour une valeur.

1538. *tied order*
ordre lié n m
Note. — Il s'agit, le plus souvent, d'un ordre d'achat et d'un ordre de vente qui doivent être exécutés en même temps.

1539. *timely disclosure*
information occasionnelle n f

1540. *times interest earned*
coefficient de couverture de l'intérêt n m

1541. *tip 1*
renseignement n m
Note. — Renseignement qu'on suppose confidentiel et qui porte sur le marché, sur un titre.

1542. *tip 2*
tuyau n m
Note. — Terme familier.

1543. *tombstone*
annonce de placement n f

1544. *tone of the market*
tenue du marché n f
allure du marché n f

1545. *trade; trading; transaction; purchase or sale; deal*
opération n f
négociation n f
transaction n f

1546. *trade shares, to*
négocier des actions v tr

1547. *trader 1*
délégué en bourse n m

1548. *trader 2*
négociateur n m

1549. *trader 3*
spéculateur habituel n m

1550. *trader 4*
Syn. de *arbitragist*

1551. *trading*
Syn. de *trade*

1552. *trading floor*
Syn. de *floor*

1553. *trading in securities*
opération sur valeurs n f

1554. *trading session*
séance de bourse n f

1555. *trading square*
section du parquet n f
Note. — Le parquet d'une bourse.

1556. *transaction*
Syn. de *trade*

1557. *transfer 1*
Syn. de *assignment*

1558. *transfer 2*
transfert n m
Note. — Lorsqu'il s'agit d'une cession par la voie d'une inscription sur les registres.

1559. *transfer agent; stock transfer agent*
agent des transferts n m

1560. *transfer deed*
acte de transfert n m

1561. *transfer fee*
frais de transfert n m pl

1562. *transfer home the profits, to*
rapatrier les profits v tr

1563. *transfer of funds*
virement de fonds n m

1564. *transfer shares, to*
transférer des actions v tr

1565. *transfer to reserve fund, to*
virer à la réserve v tr

1566. *treasury bill*
bon du Trésor n m

1567. *treasury stock*
actions de trésorerie n f pl

1568. *trend;*
tendency
tendance n f

1569. *trust company;*
corporate trustee
société de fiducie n f
Note. — Ne pas dire «trust».

1570. *trust deed*
Syn. de *trust indenture*

1571. *trust indenture;*
trust deed;
deed of trust
acte de fiducie 2 n m
acte fiduciaire 2 n m
Note. — Acte relatif à un emprunt qui décrit les droits et les devoirs de l'emprunteur.

1572. *trustee*
fiduciaire n m

1573. *trustee investment*
placement de fiduciaire n m

1574. *turn of the market*
revirement du marché n m

1575. *turnover;*
volume
volume total des transactions n m

1576. *two-pay bond*
obligation payable en deux monnaies n f

U

1577. *unallotted share*
action non attribuée n f

1578. *uncertain*
irrégulier adj
incertain adj

1579. *unclaimed dividend*
dividende non réclamé n m

1580. *uncovered bear*
baissier à découvert n m

1581. *under par*
Syn. de *at a discount 1*

1582. *undermargined account*
compte à court de marge n m

1583. *underpriced*
au-dessous de la valeur loc prép

1584. *undersell, to*
vendre au-dessous du cours v tr

1585. *undervalue, to*
sous-estimer v tr
sous-évaluer v tr

1586. *underwriting discount*
réduction de prise ferme n f

1587. *undistributed profits*
Syn. de *retained earnings*

1588. *uneven lot*
Syn. de *odd-lot*

1589. *unfilled orders*
Syn. de *backlog of orders 1*

1590. *unincorporated mutual fund*
fonds commun de placement n m
Abrév. **F.C.P.**

1591. *unissued capital*
capital non émis n m

1592. *unissued share*
action non émise n f

1593. *unit 1*
part 2 n f
Note. — On parlera de part pour un fonds commun de placement.

1594. *unit 2*
action 2 n f
Note. — On parlera d'action dans le cas d'une société d'investissement à capital variable.

1595. *unit 3*
unité n f
Note. — Ensemble de titres différents d'une même société offerts en vente sur un marché primaire ou un marché secondaire.

1596. *unlisted market*
Syn. de *over-the-counter market*

1597. *unlisted securities*
titres non cotés n m pl
titres non inscrits à la cote officielle n m pl

1598. *unmatured coupon*
coupon non échu n m

1599. *unofficial market*
marché hors bourse n m
marché hors cote 2 n m
marché libre 2 n m
Note. — Marché portant sur des valeurs mobilières non cotées et non introduites en bourse.

1600. *unprofitable*
non rentable loc adj

1601. *unquoted*
non coté adj
non introduit en bourse loc adj

1602. *unredeemable*
V.o. de *irredeemable*

1603. *unsecured bond*
Syn. de *debenture 2*

1604. *unsecured debenture*
Syn. de *debenture 2*

1605. *until cancelled*
Syn. de *good (un)til cancelled*

1606. *up tick*
Syn. de *plus tick*

1607. *upsurge*
hausse très marquée n f

1608. *upswing*
Syn. de *upward trend*

1609. *uptrend*
Syn. de *upward trend*

1610. *upward trend;*
uptrend;
upswing;
rising trend;
rising tendency;
bullishness;
bullish tone;
better tendency
tendance à la hausse n f

V

1611. *valid (un)til cancelled*
Syn. de *good (un)til cancelled*

1612. *valuation day* (CA)
Abrév. *V day;*
evaluation day
jour de l'évaluation n m

1613. *valuation of securities*
évaluation des titres n f

1614. *valuation price 1*
cours estimatif n m
Note. — Lorsqu'il s'agit d'un marché organisé.

1615. *valuation price 2*
prix estimatif n m

1616. *value at cost*
valeur au prix d'achat n f
valeur au prix coûtant n f

1617. *value date*
date de valeur n f
date d'entrée en vigueur n f
jour de valeur n m

1618. *variable yield investment*
placement à revenu variable n m

1619. *V day*
Abrév. de *valuation day*

1620. *venture*
entreprise (risquée) n f
opération spéculative n f

1621. *venture capital; risk capital*
capital de risque n m
capital-risque n m

1622. *void*
nul adj
sans valeur loc adj

1623. *volume*
Syn. de *turnover*

1624. *volume traded*
volume des transactions n m
volume des échanges n m
volume des opérations n m

1625. *volume trading*
opération sur des blocs d'actions n f

1626. *voting right*
droit de vote n m

1627. *voting security*
titre comportant droit de vote n m

1628. *voting trust*
convention de fiducie n f
convention de vote (fiduciaire) n f

W

1629. *waive a claim, to*
renoncer à une revendication v tr

1630. *warrant*
bon de souscription n m

1631. *wash sales of stock 1*
opération à un cours fictif n f

1632. *wash sales of stock 2*
création d'un cours fictif n f
Note. — Pour produire un marché artificiel.

1633. *watered capital*
capital dilué n m

1634. *watered stock*
actions diluées n f pl

1635. *watering (of capital)*
dilution (de capital) n f

1636. *wave of speculation*
vague de spéculation n f

1637. *withholding tax on dividends*
retenue d'impôt sur les dividendes n f

1638. *working capital; circulating capital; floating capital*
fonds de roulement n m

1639. *working control*
participation déterminante n f

1640. *worth*
valeur n f

1641. *worthless security*
titre sans valeur n m

1642. *write up, to*
réévaluer v tr

Y

1643. *yield*
Syn. de *return*

1644. *yield points, to*
céder des points sur le cours v tr

1645. *yield to maturity*
rendement à l'échéance n m
taux (de rendement) actuariel n m

Index des termes français

A

à court terme, 1403
à couvert, être, 894
à découvert, être, 1395
à la valeur nominale, 72
à long terme, 991
à moyen terme, 939
à perte, 66
à révocation, 718
à titre réductible, 1498
à vue, 1023
absence de vendeurs, 980
accaparer le marché, 343
acceptation de banque, 87
accord du consortium bancaire, 97
accroissement de valeur, 769
acculer les baissiers, 1434
accumulation d'ordres, 83
accuser une plus-value, 1405
achalandage, 720
achats périodiques par sommes fixes, 495
acheter en baisse, 199
acheter une rente viagère, 195
acheteur, 1526
acheteur ferme, 620
acompte, 907
acquéreur averti, 1420
acte, 739
acte de fiducie 1, 145
acte de fiducie 2, 1571
acte de transfert, 1560
acte fiduciaire 1, 145
acte fiduciaire 2, 1571
actif, 57
actif (au bilan), 59
actif disponible, 1195
actif fictif, 594
actif fixe, 637
actif immobilisé, 637
actif à court terme, 388
actif réel, 699
actif(s) sectoriel(s), 754
action 1, 1365
action 2, 1594
action à dividende cumulatif, 384
action à dividende différé, 436
action à dividende fixe, 998
action à vote plural, 959
action ancienne, 1018
action avec privilège de participation, 1084
action bloquée, 540
action confisquée, 662
action convertie, 338
action cotée, 1208
action cotée dividende détaché, 1382
action cotée ex-dividende, 1382
action d'administrateur, 903
action d'apport, 1374
action d'éligibilité, 1193
action de numéraire, 1373
action de priorité, 1129
action déposée en garantie, 1369
action donnée en prime, 157
action entièrement libérée, 684
action gratuite, 157
action inscrite à la cote officielle, 1208
action inscrite en bourse, 1208
action libérée, 1072
action non attribuée, 1577
action non émise, 1592
action non (entièrement) libérée, 1085
action non participante, 998
action nouvelle, 975
action ordinaire, 309
action participante, 1084
action partiellement libérée, 1085
action perdue par défaut, 662

action privilégiée, 1129
action privilégiée à dividende cumulatif, 382
action privilégiée à dividende non cumulatif, 990
action privilégiée de premier rang, 630
action privilégiée participante, 1083
action rachetable au gré du détenteur, 1283
action statutaire, 1193
actions, 1450
actions à négociabilité restreinte, 861
actions cotées en cents, 1101
actions d'assurances, 791
actions d'innovation, 314
actions de capital, 239
actions de fondateur, 669
actions de promoteur, 669
actions de trésorerie, 1567
actions détenues en position spéculative, 649
actions diluées, 1634
actions gratuites, 1456
actions libres, 676
actions ordinaires, 310
actions privilégiées, 1130
actions privilégiées rachetables, 217
actions sans droit de vote, 999
actionnaire, 1388
actionnaire inscrit, 1255
administrateur, 458
affectation en garantie, 753
afflux de capitaux, 231
agence financière, 631
agent chargé de la tenue des registres, 1256
agent de change 1, 173
agent de change 2, 1483
agent des transferts, 1559
agent financier, 632
agent payeur des dividendes, 483
agio, 557
agrément, 260
aigrefins, 608
alimentaires, 654
aller à l'encontre de la tendance générale, 1308
aller et retour, 758
allure du marché, 1544
amortir, 34
amortissement 1, 33
amortissement 2, 449
amortissement accéléré, 5
amortissement anticipé, 22
analyse fondamentale, 687
analyse technique, 1532
analyste financier, 604
annonce de placement, 1543
annuité de remboursement, 40
annulation de certificats, 220
annulation de titres, 221
anticipé, 116
apathique, 888
appel (de fonds), 207
appel de fonds, 54
appel de marge, 209
appel de versements, 207
appel public à l'épargne, 1177
application, 376
appréciation, 46
arbitrage d'actions, 1452
arbitragiste, 49
arbitragiste en couverture, 732
argent à bon marché, 272
argent abondant, 272
argent au jour le jour, 211
argent cher, 418
argent comptant, 249
argent en caisse, 255
argent remboursable sur demande, 211
arrêter une cotation, 1488
arriéré, 50
arriéré de dividendes, 51
arriver à échéance, 589
assemblée générale des actionnaires, 697
assemblée générale extraordinaire des actionnaires, 1422
assurance globale des courtiers, 174
attaque des baissiers, 109
atteindre le cours le plus haut, 1225
attribution, 30
au cours du marché, 70
au-dessous de la valeur, 1583
au-dessous de la valeur nominale, 63
au-dessous du pair, 63
au-dessous du prix d'émission, 64
au-dessus du pair, 2
au-dessus du prix d'émission, 3
au mieux, 70
au pair, 71
au prorata, 1159
augmentation, 1300
augmenter un dividende, 1210
aurifères, 715
authentique, 140
autofinancement, 613

autorisation de change, 555
avant-bourse, 117
avant l'échéance 1, 116
avant l'échéance 2, 118
avantage, 122
avec dividende, 379
avec droits, 380
avec une décote, 65
avenant au dossier d'inscription à la cote, 598
avis, 1001
avis d'attribution, 860
avis d'exécution, 318
avis d'opéré, 318
avoir des actionnaires, 533
avoirs à l'étranger, 574
avoirs en devises, 552
ayant droit absolu au dividende, 683

B

baisse, 587
baisse des cours, 590
baissier, 110
baissier à découvert, 1580
banque d'émission, 91
Banque fédérale de réserve, 591
baromètre, 775
bas sans précédent, 29
bénéfice, 693
bénéfice d'exploitation, 1034
bénéfice dilué par action, 682
bénéfice net, 968
bénéfice par action, 523
bénéfices non distribués, 1279
bénéfices non répartis, 1279
bénéfices prévus, 42
besoin de capitaux, 237
besoin en capitaux, 237
bien affecté en garantie, 299
bien donné en garantie, 299
bien donné en nantissement, 299
biens à l'étranger, 574
biens apportés, 58
biens d'équipement, 230
biens liquides, 875
bilan, 85
bilan consolidé, 322
billet, 1162
billet à court terme, 1404
billet de banque, 90
bloc d'actions, 130
bloc de titres, 129
blocage de titres, 538
bloqué, 893
bon de souscription, 1630
bon de souscription d'actions, 1477
bon de souscription détaché, 545
bon du Trésor, 1566
bonne livraison, être de, 717
bordereau d'achat, 1182
bordereau d'expédition de titres, 882
bordereau de contrôle, 274
bordereau de vente, 1315
bourse de commerce, 307
Bourse de New York, 128
bourse de marchandises, 307
bourse (des valeurs), 1458
bourse des valeurs mobilières, 1458
brut, 722
bulletin d'information sur les valeurs, 1341
bulletin de souscription, 43

C

caisse, 255
caisse d'amortissement, 1408
calcul de la valeur de l'actif net, 313
calcul des intérêts, 206
campagne de hausse, 181
capital 1, 222
capital 2, 1154
capital-actions, 240
capital-actions ordinaire, 310
capital-actions privilégié, 1130
capital appelé, 218
capital-apport, 58
capital d'emprunt, 890
capital de risque, 1621
capital dilué, 1633
capital en espèces, 251
capital fixe, 638
capital nominal, 982
capital non émis, 1591
capital-risque, 1621
capital social, 240
capital (social) autorisé, 78
capitaliser, 244
capitaux fébriles, 751
capitaux fixes, 638
capitaux flottants, 751
capitaux propres 1, 222
capitaux propres 2, 533
caractère terne, 1413

catégorie d'actions, 280
céder, 705
céder des points sur le cours, 1644
certificat, 258
certificat d'action(s), 1455
certificat d'action(s) au porteur, 113
certificat de courtier, 1493
certificat de dépôt, 259
certificat provisoire, 1166
certificats américains d'actions étrangères, 32
cession, 61
cession-bail, 1314
chambre de compensation, 282
changement de dénomination sociale, 262
changement important, 930
charge fixe, 639
charge flottante, 648
charge reportée, 432
charges payées d'avance, 1137
charte, 270
chaufferie, 138
chef de file, 851
chèque-dividende, 480
chiffre d'affaires, 1318
chiffre d'affaires critique, 165
chiffre des ventes, 1318
chimiques, 275
chute, 587
chute des cours, 513
chute des prix, 512
circuits naturels des capitaux, 962
circulaire, 915
circulaire (d'information), 278
clause de sauvegarde, 918
climat boursier, 923
clôture, 615
clôture (de l'offre), 570
clôture du marché, 287
clôturer en hausse, 284
club d'investissement, 815
co-chef de file, 297
coefficient, 1216
coefficient de couverture de l'intérêt, 1540
coefficient du fonds de roulement, 389
colporteur de valeurs douteuses, 1380
comité (de discipline) du parquet, 651
commission, 303
commission de démarcheur, 614
Commission des valeurs mobilières des États-Unis, 1332
compagnie (à fonds social), 191
compartiment de coffre-fort, 1310
compensation, 281
comportement du marché, 1102
composition, 168
compte à court de marge, 1582
compte à découvert, 102
compte (de) capital, 224
compte de résultats, 763
compte géré en vertu d'un contrat de gestion, 470
compte improductif, 406
compte inactif, 406
compte titres, 1343
comptes clients, 8
comptes fournisseurs, 7
concession minière inexploitée, 956
conclure un accord, 317
conclure une affaire, 283
conclure une opération, 316
conditions d'admission à la cote, 886
conditions d'introduction en bourse, 886
conditions de conversion, 336
conditions de livraison, 442
conditions de souscription, 1506
confiscation, 664
conglomérat, 319
conjoncture, 190
conseil d'administration, 135
conseil d'administration (de la Bourse de Montréal), 1459
conseiller de plein exercice, 25
conseiller (en valeurs), 24
consolidation de capital, 225
consortium bancaire, 95
consortium financier, 1515
constitué en société (par actions), 764
constitution en société (par actions), 767
contrat, 27
contrat à terme, 691
contrat d'investissement, 818
contrat de gestion, 902
contre-valeur, 353
contrepartie, 321
contrepartiste, 1152
contrôle des changes, 548
contrôler, 273
convention, 27
convention de blocage de titres, 539
convention de direction, 901
convention de fiducie, 1628
convention de mise en commun, 1117
convention de vote (fiduciaire), 1628
convention du consortium bancaire, 97
conversion d'obligations, 143

conversion de titres, 333
convertibilité, 339
convertir en 1, 337
convertir en 2, 549
copropriétaire, 840
cotation, 1197
cote (officielle), 1337
cote (officielle) quotidienne, 396
côté de l'actif, 60
coter au pair, 1201
coter en monnaie nationale, 1203
coter ferme, 1202
coter sous réserves, 1204
coter un cours, 1200
coter un marché sur un titre, 900
cotitulaire, 840
coupon, 357
coupon attaché, 378
coupon d'intérêts, 797
coupon détaché, 542
coupon-dividende, 481
coupon dû, 360
coupon échu, 933
coupon non échu, 1598
coupure (d'une obligation), 445
cours, 1141
cours aberrant, 1051
cours acheteur, 127
cours acheteur et vendeur, 126
cours approximatif, 47
cours coté, 1205
cours d'achat, 204
cours d'achat ferme, 618
cours d'ouverture, 1033
cours de bourse, 1205
cours de clôture, 295
cours de vente ferme, 623
cours (des titres), 1207
cours du change, 1214
cours du dollar, 497
cours du jour, 391
cours (du marché), 1205
cours en bourse, 1464
cours estimatif, 1614
cours extrêmes, 738
cours hors bourse, 1492
cours hors cote, 1492
cours le plus bas, 163
cours minimal, 1147
cours moyen, 81
cours plancher, 1147
cours sans intérêts courus, 643
cours vendeur, 53
course aux procurations, 1170
courtage, 175
courtage d'actions, 1453
courtier 1, 173
courtier 2, 414
courtier assermenté, 1513
courtier d'exercice restreint, 1277
courtier en options, 1037
courtier en valeurs mobilières 1, 819
courtier en valeurs mobilières 2, 1483
courtier exécutant, 468
courtier libre, 994
courtier marron, 179
courtier non-membre, 993
coût moyen des actions achetées par sommes fixes, 496
couverture 1, 367
couverture 2, 907
couverture de force d'un vendeur, 201
couverture de l'intérêt, 798
couverture de position à découvert, 1398
couverture par l'actif corporel net, 973
couvrir de force un client à découvert, 198
couvrir, se, 731
créancier, 375
(créancier) obligataire, 155
création d'un cours fictif, 1632
crédit sur titres, 373
créditeurs, 7
crise, 18
cumul d'inscriptions, 514
cuprifères, 342

D

d'ordre et pour compte de, 205
date d'échéance, 935
date d'entrée en vigueur, 1617
date d'exercice (du droit), 397
date d'expiration, 567
date de clôture des registres, 1227
date de levée (de l'option), 398
date de valeur, 1617
de bonne foi, 139
de large négociation, 927
de même rang, 1080
de rang égal, 1080
débiter, 266
débiteurs, 8
début de séance, 1032

déchéance, 663
déchu, 847
déclaration, 1442
déclaration d'admission à la cote, 887
déclaration d'initié, 785
déclaration de dividende, 479
déclaration sous serment, 1514
décote, 465
défaut de livraison, 582
défendre, se, 745
dégrader, se, 510
délégué en bourse, 1547
demande, 127
demande ferme, 619
demander l'admission à la cote, 45
démarchage (de valeurs), 1419
dénomination sociale, 346
dépassement de souscription, 1063
dépense d'investissement, 227
dépense en capital, 227
dépense en immobilisations, 227
déposer, 596
dépositaire, 448
dépôt, 597
dépôt de titres, 1336
dépôt (de titres) entre les mains d'un tiers, 538
dépôt en banque, 88
dépôts dans les banques, 89
dépréciation 1, 450
dépréciation 2, 896
dépréciation monétaire, 451
dernier cours, 295
dernier dividende de l'exercice, 600
désuet, 1004
détente, 526
détenteur, 746
détenteur en fiducie, 747
dette, 868
dette à long terme, 688
dette consolidée, 689
dévaluation, 454
devise (étrangère), 658
différence de change, 1133
dilution, 456
dilution (de capital), 1635
diminution, 1
diminution de l'actif, 520
direction, 559
dirigeants, 460
dispense, 560
disponibilités, 1195
distribuer les bénéfices, 247
distribution de dividendes en actions, 1457
distribution (des dividendes), 474
diversification maximum, 13
dividende, 478
dividende-actions, 1456
dividende arriéré, 51
dividende attaché, 379
dividende crédité, 482
dividende cumulatif, 381
dividende d'actions, 1390
dividende détaché, 543
dividende différé, 433
dividende en actions, 1456
dividende en espèces, 252
dividende en numéraire, 252
dividende extraordinaire, 1421
dividende non déclaré, 1089
dividende non réclamé, 1579
dividende omis, 1089
dividende prélevé sur le capital, 226
dividende privilégié, 1128
dividende proposé, 1164
dividende provisoire, 801
dividende sous forme d'obligation, 144
dividende supplémentaire, 577
dividende trimestriel, 1194
dividendes accumulés, 10
division d'actions, 1479
division d'actions sans échange de certificats, 1186
document constitutif, 766
document d'information, 462
donner des titres en nantissement, 1509
donner un ordre, 1042
dossier d'information, 1107
double, 518
droit 1, 592
droit 2, 793
droit d'admission à la cote, 884
droit d'échange, 1295
droit d'éligibilité conféré par des actions, 1381
droit de conversion, 335
droit de désengagement, 1293
droit de négocier en bourse, 1296
droit de priorité, 1155
droit de résolution, 1291
droit de souscription, 1290
droit de vote, 1626
droit détaché, 544
droit préférentiel de souscription, 1125
droits, 269

droits attachés, 380
droits de courtage, 175
droits de garde (des titres), 267
droits de vote cumulatifs, 385
duplicata, 518
durée de conversion, 519

E

écart, 1431
écart de cours, 1144
écart net (du cours), 967
échange de titres, 554
échanger une valeur contre une autre, 263
échéance, 935
échéance d'un coupon, 359
échoir 1, 568
échoir 2, 589
échoir 3, 932
écoulé, 846
effet, 788
effet de levier, 864
effondrement, 1415
effondrement des cours, 166
effondrement du marché, 298
effritement des actions, 428
effriter, s', 377
(élément d') actif, 55
élément de passif, 867
éléments d'actif non sectoriels, 344
éléments d'actif sectoriels, 754
élever, s', 1301
émetteur, 836
émetteur assujetti, 1271
émetteur-placeur, 838
émettre de nouveau, 1265
émettre un emprunt, 831
émission 1, 829
émission 2, 830
émission à la valeur nominale, 833
émission au pair, 833
émission bien placée, 455
émission d'obligations, 147
émission d'obligations (non garanties), 423
émission en cours, 390
émission excessive de titres, 1060
emprise (sur les titres), 330
emprunt convertible, 340
emprunt d'État, 721
emprunt de consolidation, 690
emprunt de conversion, 332
emprunt garanti, 1328
emprunt hypothécaire plafonné, 291
emprunt indexé, 774
emprunt obligataire, 154
emprunt-obligations, 154
emprunt sous forme d'obligations (non garanties), 421
emprunter des titres, 162
en augmentation, 1024
en hausse, 1024
en hausse, être, 729
en progression, 1024
en termes de bourse, 759
encaisse, 255
encaisser, 250
endosser, 528
endosseur, 529
enrayer, 386
entreprise, 193
entreprise en exploitation, 714
entreprise en (pleine) activité, 714
entreprise (risquée), 1620
épargnant, 826
épargne investie en valeurs, 1320
épuisement, 447
épuisement de capital, 506
escrocs, 608
espèces, 249
estimation prudente, 320
établir un cours, 1100
établissement 1, 193
établissement 2, 1109
état de compte, 1443
état des bénéfices non répartis, 1444
état des résultats, 763
état du marché, 1439
état du portefeuille, 1445
états financiers, 610
états financiers consolidés, 323
évaluation des titres, 1613
évaluation postérieure, 668
évasion, 1052
évasion de(s) capitaux, 645
évolution des cours, 364
ex-bon de souscription, 545
ex-coupon, 542
ex-dividende, 543
ex-droit, 544
excédent de capital, 242
exclusion par achat d'actions, 203
exécuter un client, 197

exécuter un ordre, 599
exécution d'un vendeur, 201
exempt d'impôt, 675
exercer le droit de vote, 564
exercice (financier), 633
exigence de couverture, 368
expiration, 566
expiré 1, 569
expiré 2, 846
expirer, 568
exposé complet, clair et véridique, 680
expulser, 565
extrait de compte, 1443

F

facilement négociable, 927
facilité de négociation, 926
facteur d'accroissement, 865
facteur d'amplification, 865
faible demande, 1412
failli, 98
faillite, 99
faillite frauduleuse, 671
faire appel publiquement à l'épargne, 473
faire faillite, 708
faire la moyenne entre, 80
faire prime, 69
faire (un premier) appel public à l'épargne, 712
fait important, 931
F.C.P., 1590
ferme, 617
fermeture des bureaux, 286
ferroviaires, 1209
feuille de coupons, 362
fiche confidentielle, 264
fichier confidentiel, 265
fiduciaire, 1572
financement, 612
financement par titres de premier rang, 1358
financement par titres de second rang, 841
firme, 193
firme de courtiers, 176
firme membre, 941
fixer un cours 1, 635
fixer un cours 2, 1100
fixer un prix, 636
fléchir, 1312
fléchissement, 1311
fléchissement (d'un titre), 1406
fléchissement des cours, 427
fluctuation des cours, 653
fondre (des sociétés), 944
fonds commun de placement, 1590
fonds d'amortissement, 1408
fonds d'État, 721
fonds de placement en actions ordinaires, 311
fonds de placement équilibré, 86
fonds (de prévoyance), 1275
fonds (de réserve), 1275
fonds de roulement, 1638
fonds de roulement brut, 388
fonds en caisse, 255
fonds hautement spéculatif, 1104
fonds mixtes, 953
fonds propres, 533
fonds sans frais d'acquisition, 976
forcer le cours, 656
formulaire de procuration, 1171
formule de placement, 666
formule de procuration, 1171
frais, 268
frais d'achat, 889
frais d'acquisition, 889
frais d'annulation, 219
frais d'inscription, 1259
frais de courtage, 175
frais de couverture, 245
frais de rachat, 1242
frais de transfert, 1561
frais payés d'avance, 1137
frais prélevés sur les premiers versements, 679
frais reportés, 432
frais supplémentaires, 576
franco, 674
freiner, 386
fuite de(s) capitaux, 645
fusion, 31
fusionner, 943

G

gain, 693
gain en capital, 228
gardien (de titres), 448
gestion de biens, 20

gestion de patrimoine, 20
gestion de portefeuille, 1120
gratification, 156

H

hausse, 1300
hausse brusque (des valeurs), 160
hausse très marquée, 1607
hausser d'un point, 1302
haussier, 180
haut sans précédent, 28
heures d'ouverture de la bourse, 914
heures de bourse, 914
hors bourse, 1055
hors cote, 1055
hypothèque, 957
hypothèque mobilière, 271

I

image de la société, 345
immatriculation, 1258
immatriculer des actions au nom de quelqu'un, 1252
immobilisations, 637
impôt sur les gains en capital, 229
impôts différés, 434
impôts (sur le revenu) reportés, 434
improductif, 114
imputer, 266
inactif, 405
incertain, 1578
indicateur, 775
indice 1, 771
indice 2, 1216
indice des cours des actions, 1372
indice des obligations, 146
indice Dow Jones (des valeurs industrielles), 502
industrie (à prédominance) de capital, 232
industrie (à prédominance) de main-d'œuvre, 845
industrie capitalistique, 232
industrielles, 777
inertie, 1413
inflation, 779
inflationniste, 780
information, 461
information complète, 680
information continue, 326
information fausse ou trompeuse, 952
information occasionnelle, 1539
information périodique, 1106
information privilégiée, 783
initiateur, 1013
initié, 784
inonder le marché, 707
inscription, 1257
inscription d'exercice restreint, 1260
inscription de plein exercice, 1261
inscription des titres à la cote, 885
inscription en compte, 158
inscrire à la cote, 881
institution, 786
instructions générales, 1115
interdiction d'opérations, 257
intérêt, 792
intérêt différé, 435
intérêt payé d'avance, 1138
intérêts à échoir, 12
intérêts composés, 312
intérêts courus, 11
intérêts échus, 11
intérêts majoritaires, 899
intérêts minoritaires, 950
intermédiaire financier, 605
interne, 499
interruption du placement, 476
introduire en bourse, s', 712
inventaire, 808
investissement, 810
investissement en valeurs mobilières, 821
investisseur, 826
investisseur institutionnel, 787
irrégulier, 1578

J

jetons de présence, 459
jouer à la bourse, 696
jouer à la hausse, 695
jour de bourse, 912
jour de l'évaluation, 1612
jour de travail, 192
jour de valeur, 1617
jour ouvrable, 192

K

krach, 369

L

lancer, 849
légère hausse, 1411
lettre d'accord présumé, 302
levée d'une option, 1527
libération (d'actions), 1094
libérer, 1092
libérer des actions souscrites, 1091
libre d'impôt, 675
limite de position, 1123
lingot, 782
liquidation, 877
liquidité, 880
liquidités, 875
liste de contrôle, 274
liste de vérification, 274
liste nominative des actionnaires, 983
liste numérique, 1003
livraison, 441
livraison au gré du vendeur, 1350
livraison régulière, 1262
livrer des actions, 440
livrer franco valeur, 439
local, 499
lois axées sur l'information, 463
lois axées sur la protection de l'épargne, 132

M

mainteneur de marché, 916
maintenir, se, 743
maison, 193
maison de courtage, 176
maison de courtier en valeurs mobilières, 1454
majoration, 910
mandant, 1153
mandataire, 26
manipulation du marché, 904
manœuvre de bourse, 904
manquer à un engagement, 583
marasme, 18
marché à la baisse 1, 106
marché à la baisse 2, 200
marché à la hausse 1, 182
marché à la hausse 2, 1352
marché à terme, 692
marché à terme sur les marchandises, 306
marché acheteur, 200
marché alourdi, 525
marché animé, 15
marché baissier, 106
marché calme, 642
marché des actions, 1376
marché des capitaux, 606
marché des droits (de souscription), 1298
marché des obligations, 149
marché des valeurs mobilières, 1339
marché des valeurs de premier ordre, 702
marché entre courtiers, 125
marché étendu, 848
marché étroit, 1537
marché ferme, 187
marché financier 1, 606
marché financier 2, 1339
marché haussier, 182
marché hésitant, 734
marché hors bourse, 1599
marché hors cote 1, 1056
marché hors cote 2, 1599
marché indécis, 734
marché indicatif, 984
marché libre 1, 673
marché libre 2, 1599
marché moins soutenu, 525
marché monétaire, 954
marché obligataire, 149
marché organisé, 1048
marché ouvert, 1030
marché parallèle, 1078
marché primaire, 1151
marché réel, 16
marché régulier, 1046
marché sans animation, 516
marché sans entrain, 516
marché secondaire, 1327
marché sensible, 1361
marché soutenu, 187
marché terne, 516
marché vaste, 848
marché vendeur, 1352
marché vide, 981
marge, 908
marge (bénéficiaire) brute, 723

marge bénéficiaire nette, 971
marge brute d'autofinancement, 253
marge de variation, 1134
marge minimum obligatoire, 948
mauvaise livraison, être de, 84
membre de la bourse, 942
membre du conseil de direction, 1014
méthode de placement, 824
milieux d'affaires, 189
minières, 949
mise de fonds, 811
mise en commun, 1116
modification du cours, 1142
moins-value 1, 235
moins-value 2, 896
monnaie étrangère, 658
monnaie fiduciaire, 593
montant, 35
montant autorisé d'une émission d'obligations, 77
montant de l'émission, 39
montant investi, 38
(montant) nominal, 1077
montant placé, 38
monter, 1301
monter d'un point, 1302
monter en flèche 1, 161
monter en flèche 2, 1416
morosité, 1413
mouvement du portefeuille, 1121
mouvements des cours, 1512
moyens de paiement, 938
moyens financiers, 936
multiplication des opérations (d'un compte), 277

N

nantissement, 271
ne pas déclarer un dividende, 1088
ne pas réduire la limite (d'un ordre), 493
ne portant pas intérêt, 114
négociabilité, 963
négociable, 964
négociateur, 1548
négociateur en bourse, 652
négociation, 1545
négociation à un cours inférieur, 503
négociation à un cours supérieur, 1113
négociation de droits (de souscription), 1297
négociation de titres, 1469
négociation de valeurs, 1469
négocier des actions, 1546
négocier des options, 411
négocier en bourse, 413
niveau record, 28
niveler, 863
nombre d'actions (d'un certificat), 446
nombre indice des valeurs mobilières, 772
nombreux vendeurs en perspective, 1351
non coté, 1601
non introduit en bourse, 1601
non-négociabilité, 995
non rachetable, 828
non remboursable, 828
non rentable, 1600
note d'information 1, 1165
note d'information 2, 1522
notice d'offre, 1011
nouveau placement, 1264
nouvelle émission, 974
nul, 1622
nul et non avenu, 1002

O

objectifs d'investissement, 822
objectifs de placement, 822
obligation, 141
obligation à coupons, 358
obligation à échéance reportable, 572
obligation à fonds d'amortissement, 1409
obligation à intérêt conditionnel, 760
obligation à intérêt non imposable, 1529
obligation à revenu variable, 760
obligation au porteur, 111
obligation avec décote, 467
obligation d'assainissement, 19
obligation d'État, 721
obligation d'hypothèque générale, 698
obligation de conversion, 1249
obligation de première hypothèque, 628
obligation de redressement, 19
obligation (de) deuxième hypothèque, 1325
obligation encaissable par anticipation, 1282
obligation étrangère, 657
obligation (garantie), 142
obligation hypothécaire, 958
obligation immatriculée, 1253

obligation immatriculée, capital et intérêts, 685
obligation indexée, 773
obligation municipale, 960
obligation nominative, 1253
obligation non garantie, 420
obligation (non garantie) à intérêt conditionnel, 761
obligation (non garantie) de rang inférieur, 1499
obligation non remboursable, 988
obligation par nantissement de titres, 301
obligation participante, 1081
obligation payable en deux monnaies, 1576
obligation payable en sterling, 1449
obligation prise en charge, 62
obligation remboursable à vue, 216
obligation remboursable par anticipation, 216
obligation sortie au tirage, 509
obligations d'information, 464
obligations échéant en série, 1362
observations, 438
officine douteuse, 178
offre 1, 53
offre 2, 1007
offre et la demande, l', 1508
offre ferme, 624
offre publique d'achat, 1520
offre publique d'échange, 1521
offre publique de rachat, 837
offrir en souscription, 1008
O.P.A., 1520
O.P.E., 1521
opération, 1545
opération à un cours fictif, 1631
opération d'arbitrage, 48
opération de bourse, 1480
opération de couverture, 730
opération de placement, 475
opération en dollars, 498
opération équitable, 585
opération honnête, 1432
opération spéculative, 1620
opération sur des blocs d'actions, 1625
opération sur les marchandises, 308
opération sur valeurs, 1553
opérations à la baisse, 415
opérations à la hausse, 416
opérations de livraison à terme, 550
opérations de livraison au comptant, 551
opérations sur les actions, 1470
opérations sur titres, 1335
opérations sur valeurs mobilières, 1335
opéré, 417
option, 1036
option d'achat, 214
option d'achat d'actions, 1471
option d'un jour, 1026
option de souscription d'actions, 1472
option de vente, 1187
option double, 1188
options, 1191
options : deux ventes, un achat, 1496
options : une vente, deux achats, 1491
or en lingot, 101
ordonnance, 1040
ordre (de bourse), 1041
ordre à appréciation, 471
ordre à cours limité, 870
ordre à l'ouverture, 74
ordre à révocation, 1031
ordre au mieux, 917
ordre «d'abord et ensuite», 325
ordre d'achat, 202
ordre de conversion, 334
ordre de vente, 1355
ordre lié, 1538
ordre permanent, 1438
ordre portant sur des actions, 1473
ordre stop, 1489
ordre valable jour, 402
ordres en carnet, 82
organisme d'autoréglementation, 1347
organisme parabancaire, 356
oscillations des cours, 1512
ouverture de séance, 1032

P

paiement annuel, 40
paiement anticipé, 23
paiement de dividende, 486
paiement final, 601
paiement intégral, 1096
paiement par anticipation, 23
pair, 1076
panique à la bourse, 1322
panique des baissiers, 1435
papeteries, 1181
papier monnaie, 593
papiers fins, 1073
paquet d'actions, 130

parquet, 650
part 1, 794
part 2, 1593
part d'intérêts, 796
part sociale, 1366
parts de fondateur, 669
parts de promoteur, 669
participation, 794
participation aux bénéfices, 694
participation déterminante, 1639
participation directe et indirecte, 457
participation majoritaire, 899
participation minoritaire, 950
participer aux bénéfices, 1371
passer un ordre, 1042
passif, 866
passif fictif, 595
passif réel, 700
payable à la souscription, 1093
pénurie de capitaux, 1321
périmé 1, 569
périmé 2, 847
périmé 3, 977
périmé 4, 1004
perspectives, 1053
perspectives de bénéfices, 261
perspectives financières, 607
perte de change, 660
perte de valeur, 896
perte en capital, 235
perte sur change, 660
pétrolières, 1016
pétrolières en vedette, 853
placement 1, 475
placement 2, 810
placement à revenu variable, 1618
placement admissible, 855
placement d'actions, 1370
placement (d'une émission nouvelle), 1150
placement de fiduciaire, 1573
placement de père de famille, 1309
placement de portefeuille, 1119
placement de premier ordre, 736
placement de tout repos, 1309
placement de valeurs, 475
placement en actions, 534
placement en valeurs mobilières, 821
placement excessif, 1059
placement garanti, 1436
placement non liquide, 756
placement pour compte, 123
placement sûr, 1309
placer, 472
plan collectif d'épargne, 724
plan d'achat d'actions, 1475
plan d'épargne mensuelle, 955
plan de compte courant, 1027
plan de réinvestissement de dividendes, 490
plan de retraits systématiques, 1516
plan de souscription d'actions, 1504
plus-value 1, 46
plus-value 2, 228
plus-value 3, 769
plus-value non matérialisée, 1074
point, 1114
point culminant, 1099
point mort, 165
politique d'investissement, 823
politique de placement, 823
portant intérêt, 795
portefeuille, 1118
porter au débit, 266
porter contrepartie, se, 14
porter intérêt, 105
porteur, 746
porteur d'obligations, 155
porteur de valeurs, 1345
porteur (inscrit) à la date de clôture des registres, 749
position, 1122
position à découvert, 1400
position à double option, 1490
position à la baisse, 108
position à la hausse, 184
position acheteur, 895
position dominante, 500
position vendeur, 1400
posséder des actions, 894
possession d'actions, 1393
possession de titres, 1487
pour acquit, 1097
pour cor[illegible] 1019
pour le [illegible]e de, 655
pourc[illegible]u bénéfice net distribué en divi[illegible], 487
pouvoir pour le transfert et la vente d'actions, 1474
pratique de placement, 824
premiers cours, 1033
prendre livraison, 1523
preneur, 1526
preneur ferme, 626
prêt, 858
prêt au jour le jour, 403

prêt garanti, 1329
prêt hypothécaire à montant fixe, 292
prêt remboursable sur demande, 210
prêt sur titres, 891
prête-nom 1, 517
prête-nom 2, 985
prêter des titres, 856
prêteur en dernier ressort, 857
prêteur parabancaire, 355
prime 1, 156
prime 2, 1132
prime à l'émission d'actions, 1379
prime d'apport, 1379
prime d'émission, 1135
prime d'émission (d'actions), 1379
prime du change, 556
principal, 1154
prise ferme, 627
privilège de participation, 1082
prix, 1140
prix courant, 919
prix d'achat d'une action, 351
prix d'émission, 835
prix d'exercice, 562
prix d'introduction, 806
prix de lancement, 806
prix de levée (d'option), 563
prix de rachat, 215
prix de remboursement, 215
prix de vente, 1357
prix du marché, 919
prix estimatif, 1615
prix initial, 806
prix net, 969
prix plancher, 1146
procuration 1, 1169
procuration 2, 790
produit hors d'exploitation, 997
professionnel (de la bourse), 1160
profit, 693
profit d'exploitation, 1034
profit net, 968
profit non matérialisé, 1074
projet de prospectus, 1158
proposition (de prix), 1198
propriétaire pour compte, 985
propriétaire (véritable), 120
propriété, 1066
propriété majoritaire, 1068
propriété (véritable), 121
prorogation, 573
prospectus abrégé, 4
prospectus (d'émission), 1165
prospectus définitif, 602
prospectus provisoire, 1131
prospectus simplifié, 1399
provoquer une hausse factice, 1289

Q

quittance, 1219
quorum, 1196
quotité, 1307

R

rabais, 466
rachat 1, 1241
rachat 2, 1280
rachat 3, 1397
rachat anticipé, 521
rachat (anticipé) d'obligations, 213
rachetable, 1234
rachetable par anticipation, 1238
rachetable par tirage, 1237
racheter, 1233
racheter par voie de tirage au sort, 507
radiation (de l'inscription), 453
raffermir, se, 728
raffermissement des cours, 1230
raffermissement des prix, 1229
raffermissement du marché, 1231
raison sociale, 622
ranimer, se, 1108
rapatrier les profits, 1562
rapport 1, 1216
rapport 2, 1284
rapport annuel, 41
rapport d'exercice, 41
rapport du capital, 1285
rapport périodique, 802
raréfaction des capitaux, 611
ratio, 1216
ratio cours-bénéfice, 1145
ratio de distribution, 487
ratio des dividendes au bénéfice, 487
rayer un titre de la cote, 1495
réaction, 1217
réaliser un bénéfice, 1519
récépissé, 1220
récession, 1224
récession économique, 194
reclassement, 1326
recouponnement, 1269

recouvrer son argent, 701
rectification, 349
rectification des cours, 350
reçu, 1220
recul, 1311
reculer, 524
redevances, 269
redressement des cours, 1230
redressement des prix, 1229
redressement du marché, 1231
réduction, 1
réduction de prise ferme, 1586
réduire la valeur nominale, 1245
réduire le capital-actions, 1246
réduire le capital social, 1246
réémettre, 1265
réestimation, 1286
réévaluation, 1286
réévaluer, 1642
refinancement, 1248
refinancement d'obligations, 1250
refonte de capital, 1218
régime d'épargne-retraite, 1281
registre des actionnaires, 1375
registre des transferts, 1251
règle de la personne prudente, 1174
règles de fonctionnement, 1466
règlement interne de la bourse, 1465
règlement relatif à la livraison, 444
réglementation axée sur la protection de l'épargne, 946
regroupement d'actions, 324
réinscription, 1189
réinvestissement, 1264
réinvestissement de dividendes, 489
relevé (de compte), 1443
relevé de compte (des clients), 393
reliquat, 1517
remaniement de capital, 1218
remboursable, 1234
remboursement 1, 1241
remboursement 2, 1280
rembourser, 1233
rembourser par voie de tirage au sort, 507
remettre des titres en nantissement, 752
rémunération, 1266
renchérissement, 1303
rendement 1, 1103
rendement 2, 1284
rendement à l'échéance, 1645
rendement au taux du coupon, 363
rendement courant d'un placement, 644
rendement d'une obligation, 152
rendement des actions, 1482
rendement du capital, 1285
rendement effectif, 17
rendement équitable, 586
rendement net, 972
rendement raisonnable, 586
rendement réel, 17
renoncer, 704
renoncer à une revendication, 1629
renouveler, 1267
renouvellement, 1268
renseignement, 1541
rentrer dans ses fonds, 701
répartition, 168
repli, 504
replier, se, 588
report, 1133
représentant, 1319
reprise, 1211
reprise du paiement des dividendes, 1278
réputation de la société, 345
requins de la finance, 608
réserve cachée, 735
réserves-encaisse, 1276
résolution, 1274
resquilleur, 1288
ressaisir, se, 1108
ressaisir rapidement, se, 1228
resserrement de crédit, 374
resserrement monétaire, 611
resserrer le crédit, 1433
ressources, 937
rester stable, 744
restriction de crédit, 374
restructuration du capital, 1270
résultat, 1103
résultat net, 968
résultats périodiques, 803
retenue d'impôt sur les dividendes, 1637
revente (de titres), 1273
revenu accessoire, 578
revenu d'actions, 762
revirement du marché, 1574
réviseur externe, 575
risquer de grosses sommes, 1112
rompu, 1005
rotation des stocks, 809

S

salle du conseil (d'administration), 137
sans intérêts courus, 641

sans responsabilité personnelle, 979
sans valeur, 162?
sans valeur nominale, 978
saturer le marché, 707
séance, 1363
séance de bourse, 1554
séance de la bourse, 913
secteur du marché, 491
section du parquet, 1555
service de livraison, 443
service des émissions, 834
service des émissions d'actions, 234
service des placements, 820
services publics, 1180
servir une rente, 1090
seuil de rentabilité, 165
S.I.C.A.V., 765
sidérurgiques, 827
siège, 1323
signature autorisée, 79
signature d'un contrat, 294
situation du marché, 911
situation technique, 1533
société à fort potentiel de croissance, 725
société anonyme, 191
société commerciale, 191
société d'investissement, 817
société d'investissement à capital fixe, 290
société d'investissement à capital variable, 765
société de crédit, 603
société de fiducie, 1569
société de personnes, 1086
société de placement, 817
société de portefeuille, 750
société de prêts, 603
société en commandite, 873
société en nom collectif, 1087
société en (pleine) croissance, 725
société en sommeil, 501
société fermée, 1156
société inactive, 501
société initiatrice, 1013
société membre, 940
société mère, 1079
société ouverte, 1175
société par actions, 191
société visée, 1009
solde créditeur, 371
solde créditeur libre, 672
solidité financière, 609
sollicitation de procurations, 1418
somme (d'argent), 36
sommet, 1099
sortie, 1052
sous-acquéreur, 1507
sous-estimer, 1585
sous-évaluer, 1585
sous les réserves d'usage, 755
souscripteur, 1501
souscripteur sollicité, 1417
souscription, 1502
souscription surpassée, 1063
souscrire des titres, 1500
soutenu, 617
spécialiste (en certaines valeurs), 1423
spéculateur, 1429
spéculateur habituel, 1549
spéculation à la baisse, 107
spéculation à la hausse, 183
spéculations boursières, 1467
spéculations téméraires, 1212
spéculer à la baisse, 1424
spéculer à la hausse, 1425
stable, 617
statuts (d'une société), 52
stock, 807
structure des capitaux permanents, 241
structure du capital, 241
subir une perte, 1510
succursale, 164
sur demande, 1022
sur présentation, 1022
suracheté, 1057
surcapitalisation, 1058
surémission, 1060
surenchère, 768
surestimer, 1062
sûreté réelle, 869
surévaluer, 1062
surface, 609
surmarquage, 910
surplus d'apport, 329
surplus d'apport-capital, 1070
surplus d'apport-revenu, 1071
surplus de capital, 242
survendu, 1061
syndicat de placement, 1354
syndicat de prise ferme, 1183
syndicat financier, 1515

T

talon, 1528

tarif, 1213
tassement, 1311
taux, 1213
taux d'escompte, 469
taux d'intérêt, 1215
taux d'intérêt contractuel, 361
taux d'intérêt nominal, 361
(taux de) change, 1214
taux de l'escompte, 469
taux (de rendement) actuariel, 1645
taux du jour le jour, 212
technique de placement, 824
temps à courir jusqu'à l'échéance, 1105
tendance, 1568
tendance à la baisse, 505
tendance à la hausse, 1610
tendance dominante, 898
tendance du marché, 922
tenue du marché, 1544
terne, 888
textiles, 1535
thésaurisation, 741
tirage au sort d'obligations, 508
tiré à pile ou face, 929
titre, 258
titre au porteur, 112
titre comportant droit de vote, 1627
titre convertible, 341
titre d'emprunt, 426
titre d'emprunt garanti, 727
titre (de placement), 1342
(titre de) placement, 813
titre de premier rang, 1359
titre de rang inférieur, 844
titre de second rang, 844
titre en circulation, 1054
titre facilement négociable, 928
titre garanti par nantissement de matériel, 531
titre immatriculé au nom d'un courtier, 1494
titre négociable, 965
titre nominatif, 1254
titre prioritaire, 1359
titre provisoire, 1166
titre rachetable, 1240
titre sans valeur, 1641
titres cotés, 883
titres de participation, 535
(titres de) placements liquides, 876
titres détenus, 1346
titres inscrits en bourse, 883
titres non cotés, 1597
titres non inscrits à la cote officielle, 1597
titulaire d'obligations, 155
titulaire d'obligations (non garanties), 422
titulaire d'un siège, 748
titulaire de compte, 6
total, 37
toucher le cours le plus bas, 1226
traité, 417
traiter, 408
traiter des options, 411
traiter en bourse, 413
traiter ferme, 409
traiter net, 410
traiter sans dividende, se, 710
transaction, 1545
transaction boursière, 1480
transférer des actions, 1564
transfert, 1558
transfert de garantie, 706
très recherché, 757
tuyau, 1542

U

unité, 1595

V

vague de spéculation, 1636
valeur, 1640
valeur à cours élevé, 737
valeur à la cote, 1206
valeur à revenu fixe, 640
valeur actualisée, 1139
valeur actuelle, 1139
valeur attribuée, 1440
valeur au cours du marché, 392
valeur au prix coûtant, 1616
valeur au prix d'achat, 1616
valeur chère, 737
valeur comptable, 159
valeur comptable d'une entreprise, 537
valeur d'avenir, 726
valeur d'échange, 354
valeur de croissance, 726
valeur de l'actif par action, 56
valeur de liquidation, 878
valeur de portefeuille, 1119

valeur de premier ordre, 131
valeur de rachat, 1244
valeur de remboursement, 1244
valeur du marché, 924
valeur industrielle de rang inférieur, 842
valeur industrielle de second rang, 842
valeur internationale, 804
valeur intrinsèque, 805
valeur liquidative, 966
valeur marchande, 924
valeur minière de rang inférieur, 843
valeur minière de second rang, 843
valeur (mobilière), 1342
valeur mobilière cotée, 928
valeur négociable, 965
valeur nette réelle, 536
valeur nominale, 1077
valeur nominative, 1254
valeur normale, 1437
valeur refuge, 1531
valeur spéculative, 1428
valeurs à découvert, 1340
valeurs agréées, 1333
valeurs alimentaires, 654
valeurs aurifères, 715
valeurs chimiques, 275
valeurs cotées, 883
valeurs cuprifères, 342
valeurs de banque, 93
valeurs de brasserie, 170
valeurs détenues, 1346
valeurs en compte,1338
valeurs étrangères, 661
valeurs ferroviaires, 1209
valeurs immobilisées, 637
valeurs industrielles, 777
valeurs inscrites en bourse, 883
valeurs locales, 892
valeurs minières, 949
valeurs pétrolières, 1016
valeurs sidérurgiques, 827
valeurs textiles, 1535
variation des cours, 1394
variation (du cours), 1149
vedette, 852
vendeur, 1349
vendeur à découvert, 1402
vendeur ferme, 625
vendre à découvert 1, 709
vendre à découvert 2, 1348
vendre à perte, 1518
vendre au-dessous du cours, 1584
vendre aux enchères, 75
venir à échéance 1, 589
venir à échéance 2, 932
venir à expiration, 568
vente à découvert, 1401
vente au cours le plus bas, 897
vente au plus haut cours, 739
vente contre son avoir, 1353
vente de valeurs de portefeuille, 1317
vente forcée, 1356
vente publique de titres, 1179
vente publique de valeurs, 1179
ventilation, 168
vérificateur, 76
vérificateur externe, 575
vérifier, 273
véritable, 140
versement annuel, 40
versement au fonds d'amortissement, 1410
versement de dividende, 486
virement de fonds, 1563
virer à la réserve, 1565
visa, 1221
visa provisoire, 1167
viser un prospectus, 832
volume des échanges, 1624
volume des opérations, 1624
volume des transactions, 1624
volume total des transactions, 1575

Z

zone dollar, 494

Bibliographie

Dictionnaires techniques et ouvrages spécialisés

BARRAINE, Raymond. *Dictionnaire de droit*. Paris, Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1967. 325 p.

BAUDHUIN, Fernand. *Dictionnaire de l'économie contemporaine*. Verviers, Éditions Gérard et Cie, 1968. 302 p.

BERTRAND, Raymond. *Économie financière internationale*. Paris, Presses universitaires de France, 1971. 287 p.

BLACK, Henry Campbell. *Black's Law Dictionary*. St. Paul, Minn., West Publishing Co., 1968. 1882 p.

BOUDINOT, A., J. CHARDONNEREAU et J.-C. FRABOT. *Dictionnaire. Banque. Bourse. Commerce extérieur*. Paris, Éditions Banque, C.L.E.T., 1981. 587 p.

BOUDINOT, A. et J.-C. FRABOT. *Lexique de la banque, de la Bourse et du crédit*. Paris, Entreprise moderne d'édition, 1970. 168 p.

BRUEZIÈRE, Maurice et Jacqueline CHARON. *Le français commercial, tome II : textes d'étude*. Paris, Larousse, 1967. 282 p.

BURGARD, Jean-Jacques. *L'information des actionnaires*. Paris, Dunod, 1970. 122 p.

Centre international du droit des affaires (CIDA). *Lexique pratique commercial*. Paris, REGIF, 1973. 451 p.

Comment lire les états financiers. Montréal, Institut canadien des valeurs mobilières, 1971. 40 p.

Commission des valeurs mobilières du Québec. *Bulletin hebdomadaire*. Montréal, vol. XIII, nº 26, 1982.

Cours sur le commerce des valeurs mobilières au Canada. Montréal, Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières, édition révisée, 1968. 354 p.

CRANE, David. *A Dictionary of Canadian Economics*. Edmonton, Hurtig Publishers, 1980. 372 p.

DAVIDS, Lewis E. *Dictionary of Banking and Finance*. Littlefield, Adams, Co., 1980. 229 p.

DEMAIN, Dominique. *Du papier qui travaille*. Bruxelles, Revue Écho de la Bourse, 1971. 147 p.

DUPOUY, C. et autres. *Précis de droit commercial, tome II*. Paris, Dunod, 1969. 324 p.

DURAND, Michel. *La bourse*. Paris, Éditions La Découverte/Maspero, 1983. 127 p.

DUTREY, Jean-Michel. *Le financement de l'innovation aux États-Unis : les sociétés de Venture Capitals*. Dans la Revue économique, Paris, A. Colin, vol. XXII, nº 1, livraison de janvier 1971, p. 163-173.

GOBLET, Marcel. *Les techniques de financement par actions et obligations aux États-Unis d'Amérique*. Paris, Dunod, 1959. 698 p.

HAOUR, Pierre. *La Bourse*. Paris, A. Colin, 1962. 223 p.

HERBST, Robert. *Dictionnaire des termes commerciaux, financiers et juridiques*. Vol. I, Zoug, Suisse, Translegal, 2e édition, 1966. 1150 p.

HORN, Stefan F. *Glossary of financial terms*. Amsterdam-London- New York, Elsevier Publishing Company, 1965. 271 p.

JÉRAUTE, Jules. *Vocabulaire français-anglais et anglais-français de termes et locutions juridiques*. Paris, Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1953. 415 p.

JOHNSTON, David L. *Canadian Securities Regulation*. Toronto, Butterworths, 1977. 505 p.

KETTRIDGE, J.O. *Termes, locutions et pratiques de commerce et de finance*. Londres, Routledge & Kegan Paul, 1965. 647 p.

LAFOND, Eugène. *Dictionnaire économique et financier de l'anglais au français*. Montréal, Les Éditions de l'Homme, 1972. 247 p.

LAMBERT, Denis-Clair. *Terminologie économique et monétaire*. Paris, Les Éditions Ouvrières, 1970. 326 p.

Lamy Sociétés. Paris, Société des Services Lamy, 1975. 1080 p.

LEBEL, Wilfrid. *Le vocabulaire des affaires*. Montréal, Les Éditions de l'Homme, 1963. 46 p. (français-anglais), 46 p. (anglais-français).

Lexique boursier, petit vocabulaire de la bourse. Suisse, Cahiers de Crédit suisse, nº 36, 1978. 59 p.

MAUGER, Gaston et Jacqueline CHARON. *Le français commercial, tome I : manuel*. Paris, Larousse, 1967. 311 p.

Mémento pratique Francis Lefebvre. Sociétés commerciales 1979-1980, Paris, Éditions juridiques Lefebvre, 1979. 1037 p.

PAGNY, F. *Introduction à l'économie d'entreprise*. Paris, Dunod, 1969. 121 p.

PÉRON, Michel et autres. *Dictionnaire des affaires*. Paris, Larousse, 1968. 230 p. (français-anglais), 246 p. (anglais-français).

PERQUEL, J.J. *Les marchés financiers*. Paris, Dunod, 1970. 117 p.

PROVENCE, Raymond. *Banque*. Aide-mémoire Dunod, Paris, Dunod, 1967. 278 p.

QUEMNER, Thomas A. *Dictionnaire juridique*. Paris, Éditions de Navarre, 1969. 267 p. (français-anglais), 322 p. (anglais-français).

SARRUT, Jean. *Dictionnaire permanent : droit des affaires*. Paris, Éditions législatives et administratives, 1972. 2 vol. Collection des dictionnaires permanents.

SERVOTTE, J.V. *Dictionnaire commercial et financier*. Français-anglais, anglais-français, Verviers, Éditions Gérard et Cie, 1963. 446 p.

SYLVAIN, Fernand, C.A. *Dictionnaire de la comptabilité et des disciplines connexes*. Toronto, Institut canadien des comptables agréés, 1982. 662 p.

TAITHE, A.-G. *La S.A.R.L., société à responsabilité limtée*. Paris, Dunod, 1969. 114 p.

TAITHE, A.-G. *Les sociétés de personnes*. Paris, Dunod, 1969. 120 p.

Termes comptables. Français-anglais et anglais-français, Toronto, Institut canadien des comptables agréés, 1963. 100 p.

The Language of Investing, a Glossary. New York, The New York Stock Exchange, 1969. 38 p.

THOLE, B. L.L. M. *Elsevier's Lexicon of Stock-Market Terms*. Amsterdam-London-New York, Elsevier Publishing Company, 1965. 131 p.

VAJDA, Pierre et autres. *Les Finances modernes*. Paris, Hachette, 1971. 511 p.

VAN HOOF, Henri. *Terminologie économique, anglais-français*. Munich, Max Hueber Verlag, 1967. 771 p.

WYCKOFF, Peter. *The Language of Wall Street*. New York, Hopkinson and Blake, 1973. 247 p.

Dictionnaires généraux et encyclopédies

Grand Larousse encyclopédique. Paris, Librairie Larousse, 1968-1975. 10 volumes et suppléments.

ROBERT, Paul. *Le petit Robert, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*. Paris, Société du Nouveau Littré, Le Robert, 1979. 2171 p.

Webster's New Collegiate Dictionary. Springfield (Mass.), G. & C. Merriam Company, 1977. 1536 p.

Webster's Third New International Dictionary of the English Language Unabridged. Springfield (Mass.), G. and C. Merriam Company, 1976. 2662 p.

Documents officiels

Assemblée nationale du Québec. *Projet de loi n° 85 (chapitre 48), Loi sur les valeurs mobilières*. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1982. 79 p.

Gazette officielle du Québec. Laws and Regulations. Québec, Éditeur officiel du Québec, Part 2, volume 115, n° 5, 1983. 251 p.

Gazette officielle du Québec. Lois et règlements. Québec, Éditeur officiel du Québec, Partie 2, 115e année, n° 5, 1983. 330 p.

National Assembly of Québec. *Bill 85 Securities Act*. Québec, Québec Official Publisher, 1982. 73 p.

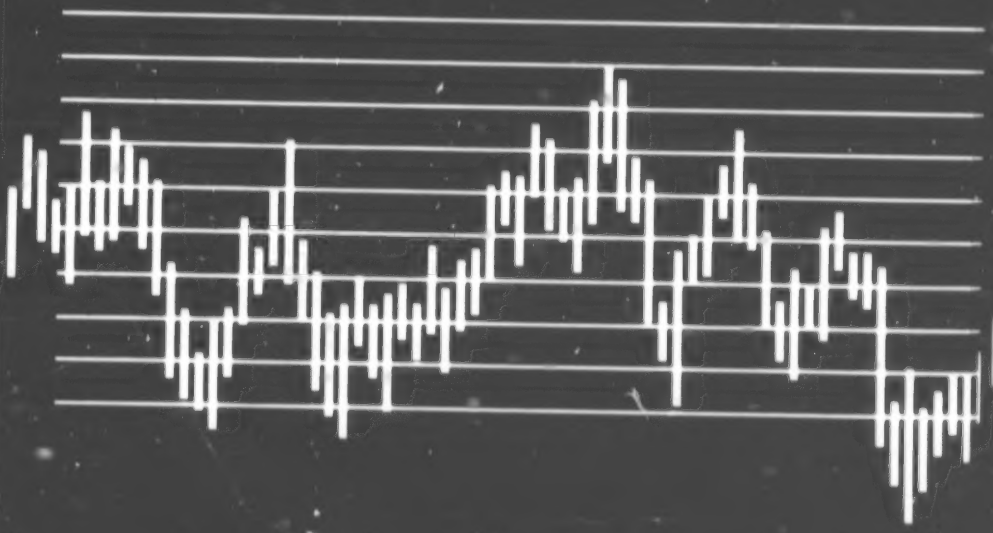
Table des matières

5 Introduction
7 Notes liminaires
8 Abréviations
9 Lexique
67 Index des termes français
85 Bibliographie

Vous telephonez à votre courtier qui comme d'habitude, est dans le feu de l'action

- Devrais-je acheter ou vendre?
- Disons que nous sommes **à court terme** dans un **marché à la baisse**, mais **à moyen terme** dans un **marché à la hausse**.
- Bon, c'est très bien, nous conservons donc nos positions actuelles et je vous félicite pour la qualité de votre français
- Eh bien! merci, mais je ne fais qu'utiliser les expressions du nouveau *Lexique de la bourse et des valeurs mobilières*
- C'est un achat que je vous recommande

Gouvernement du Québec
Office de la langue française



34-1051